

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 22 JUIN 1939.

Rapport de la Commission du Budget Extraordinaire chargée d'examiner le Projet de Loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1939.

(Voir les n^{os} 4-XVIII, 75, 99 et les *Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 13, 14 et 15 juin 1939, le n^o 81 du Sénat*).

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 22 JUNI 1939.

Verslag uit naam van de Commissie voor de Buitengewone Begroting belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de Begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1939.

(Zie n^{rs} 4-XVIII, 75, 99 en de *Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 13, 14 en 15 Juni 1939, n^o 81 van den Senaat*).

Présents : MM. LEYNIERS, Président ; le baron BOËL, CLAESSENS, DE CLERCQ (J.J.), DE SMET (Pierre), le chevalier DESSAIN, GODDING, le baron MOYERSOEN, ROMBAUT, VAN BELLE, VOS et BEAUDUIN, Rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Budget Extraordinaire pour l'exercice 1939 peut être défini comme un budget de liquidation de la politique de résorption du chômage inaugurée en 1934-1935.

Répondant à un but louable, la politique des grands travaux doit, pour être efficace, être pratiquée aux périodes de fléchissement de l'industrie privée, quand les besoins de main-d'œuvre diminuent.

Telle était la pensée des promoteurs de la politique de redressement économique.

Mais à peine ce programme était-il établi, à peine le premier budget extraordinaire rédigé dans ce but était-il mis en train, que les besoins de cette politique se faisaient moins sentir : l'industrie et le commerce voyaient leur activité renaître, le chô-

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De buitengewone begroting voor het dienstjaar 1939 kan beschouwd worden als een begroting tot vereffening van de politiek der opslorping van de werkloosheid die in 1934-1935 werd ingeleid.

Antwoordend op een loffelijk doel, moet de politiek der groote werken, om te slagen, gevoerd worden in tijdstippen van inzinking der privaatsnijverheid, wanneer de behoeften aan werkkrachten verminderen.

Dit was de gedachte der ontwerpers van de politiek voor economische heropbeuring.

Nauwelijks stond dit programma echter vast, nauwelijks was de eerste buitengewone begroting, met dat doel opgemaakt, in gang gesteld, of de behoeften dezer politiek deden zich minder gevoelen : nijverheid en handel zagen hun bedrijvigheid herrijzen, de

mage se résorbait d'une façon normale. Mais les grands travaux étaient engagés : on les continua avec une libéralité qu'encourageait le sentiment général de la reprise des affaires.

Voici, en effet, le tableau des budgets extraordinaires (non compris la Dette publique) :

1932	410,260,000
1933	849,939,000
1934	1,138,935,000
1935	1,560,597,000
1936	2,486,406,000
1937	2,877,188,000
1938	2,578,000,000
1939	1,809,546,000

La prospérité disparut au moment où les travaux étaient à un degré d'avancement tel que leur abandon eût équivalu à une perte de plusieurs milliards. La politique à laquelle se sont consacrés les Ministres des Finances de 1939 se caractérise comme suit :

1^o mettre l'Etat en mesure de payer les travaux qui sont engagés sur le terrain et qui ont donné lieu à des contrats en cours;

2^o poursuivre l'exécution des travaux qui ne sont pas encore traités fermes, mais dont la mise en œuvre est indispensable pour conférer une valeur d'usage aux sections déjà achevées ou engagées irrévocablement;

3^o opérer des réductions sur les travaux qui constituent des entreprises nouvelles et des fractions entièrement distinctes d'entreprises réalisées par sections;

4^o faire voter les crédits en faveur des travaux dont la nécessité est reconnue ou que commande la situation internationale.

* * *

werkloosheid verminderde op normale wijze. De groote werken waren echter aangesneden : men zette ze voort met een vrijgevigheid die door den algemeenen indruk van de hervatting der zaken werd aangemoedigd.

Ziehier, inderdaad, de tabel der buitengewone begrotingen (de openbare schuld niet inbegrepen) :

1932	410,260,000
1933	849,939,000
1934	1,138,935,000
1935	1,560,597,000
1936	2,486,406,000
1937	2,877,188,000
1938	2,578,000,000
1939	1,809,546,000

De welvaart verdween op het oogenblik dat de werken zoodanig gevorderd waren dat het stilleggen zou gelijk gestaan hebben met een verlies van verschillende milliarden. De politiek, waarop de Ministers van Financiën van 1939 zich hebben toegelegd, draagt de volgende kenteekenen :

1^o den Staat in de mogelijkheid stellen de werken te betalen die aangevangen werden op de plaats en die aanleiding gaven tot loopende contracten;

2^o de uitvoering voortzetten van werken waartoe nog niet beslist verbinde-
nis werd aangegaan, doch wier verwezenlijking onmisbaar is om een gebruikswaarde toe te kennen aan de reeds voltooide afdeelingen of die onwederroepelijk begonnen werden;

3^o verminderingen bewerken op de werken die nieuwe ondernemingen uitmaken of volkomen afgescheiden deelen van bij secties verwezenlijkte ondernemingen;

4^o de kredieten te doen stemmen voor werken wier noodzakelijkheid erkend is of die de internationale toestand oplegt.

* * *

Le Département des Finances se trouve, en effet, devant une tâche particulièrement lourde. Les possibilités d'engagements détenues par les différents Ministères peuvent se chiffrer comme suit :

Au 1^{er} janvier 1939, le montant des crédits restant à solliciter pour l'achèvement des travaux antérieurement autorisés s'élevait à . ± 2,500 millions

Le budget pour 1939 accorde les autorisations nouvelles pour . 1,243 — (1)

Les départements sont donc autorisés à contracter des dépenses pour ± 3,743 —
pour lesquelles le budget de 1939 alloue des crédits pour un montant de 1,550 —

Les crédits restant à solliciter en 1940 et les années suivantes, pour les engagements anciens et ceux pour lesquels un vote du Parlement est sollicité en 1939, se montent donc au total de ± 2,200 millions, montant susceptible de majoration au cours de l'exécution des travaux.

* *

(1) La somme de 1,243 millions se décompose de la façon suivante :

Travaux d'amélioration de la rade de Zeebrugge	65 millions
Organisation de la défense armée du territoire	536 —
Vedettes rapides et armement de la côte	35 —
Crédits ouverts par la loi du 27 décembre 1938 pour la défense aérienne	600 —
Divers	7 —

1,243 millions.

Het departement van financiën bevindt zich inderdaad voor een zeer zware taak. De mogelijke vastgelegde uitgaven waarover de onderscheiden ministeries beschikken, kunnen als volgt geraamd worden :

Op 1 Januari 1939, bedroegen de kredieten die konden gevraagd worden voor de voltooiing der vroeger toegestane werken ± 2,500 miljoen

De begroting voor 1939 verleent nieuwe toestemmingen voor. 1,243 — (1)

De departementen zijn dus gemachtigd uitgaven af te sluiten voor. ± 3,743 —
voor welke de begroting van 1939 kredieten toekent ten bedrage van 1,550 —

De kredieten die nog moeten aangevraagd worden in 1940 en volgende jaren, voor de vroegere vastleggingen en die waarvoor een stemming van het Parlement wordt gevraagd in 1939, bereiken dus een totaal van ± 2,200 miljoen, bedrag dat vatbaar is voor verhooging in den loop der uitvoering der werken.

* *

(1) Het bedrag van 1,243 miljoen is als volgt samengesteld :

Werken tot verbetering van de reede van Zeebrugge	65 miljoen
Inrichting van de gewapende verdediging van het land	536 —
Flugge wachtschepen en bewapening der kust	35 —
Kredieten door de wet van 27 December 1938 geopend voor de luchtverdediging	600 —
Verscheiden	7 —

1,243 miljoen

Cette charge importante a dû impressionner les auteurs du budget. Les crédits destinés à continuer le financement des travaux engagés se montent à $\pm$ 1,200 millions; le restant, 600 millions (et 360 millions pour la défense antiaérienne, non compris au budget) doit servir à payer les premières tranches des entreprises nouvelles.

Le tableau suivant donnera une idée des réductions réalisées :

Deze aanzienlijke last heeft indruk moeten maken op de indieners van de begrooting. De kredieten bestemd om de aangesneden werken te financieren bereiken $\pm$ 1,200 millioen; het overschot, 600 millioen (en 360 millioen voor de luchtverdediging, niet in de begrooting begrepen) moet dienen om de eerste schijven van de nieuwe ondernemingen te betalen.

Onderstaande tabel zal een beeld geven van de verwezenlijkte inkrimpingen.

	Budget 1939 — Begroot. 1939	Budget 1938 (1) — Begroot. 1938 (1)	Augm. — Vermeerd.	Dim. — Vermind.
Ministère de la Justice. — <i>Ministerie van Justitie</i>	1,250,000	875,000	375,000	—
Ministère des Affaires Étrangères. — <i>Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel</i>	221,289	7,321,289	—	7,100,000
Ministère de l'Intérieur. — <i>Ministerie van Binnenlandsche Zaken</i>	25,775,000	33,994,500	—	8,219,500
Ministère de la Santé Publique. — <i>Ministerie van Volksgezondheid</i>	77,100,000	108,800,000	—	31,700,000
Ministère de l'Instruction Publique. — <i>Ministerie van Openbaar Onderwijs</i>	56,454,500	121,526,582	—	65,072,082
Ministère des Travaux Publics. — <i>Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing</i>	751,146,000	1,284,370,876	—	533,224,876
Ministère des Affaires Économiques. — <i>Ministerie van Economische Zaken</i>	2,600,000	750,000	1,850,000	—
Ministère de l'Agriculture. — <i>Ministerie van Landbouw</i>	9,788,000	21,350,000	—	11,562,000
Ministère du Travail. — <i>Ministerie van Arbeid</i>	2,100,000	22,000,000	—	19,900,000
Ministère des Colonies. — <i>Ministerie van Koloniën</i>	50,000,000	—	50,000,000	—
Ministère de la Défense Nationale. — <i>Ministerie van Landsverdediging</i>	425,969,314	507,111,125	—	81,141,811
Ministère de la Gendarmerie. — <i>Ministerie van Rijkswacht</i>	9,500,000	11,771,800	—	2,271,800
Ministère des Finances. — <i>Ministerie van Financiën</i>	112,385,000	155,081,000	—	42,696,000
Ministère des Communications. — <i>Ministerie van Verkeerswezen</i>	285,257,580	303,058,849	—	17,801,269
	1,809,546,683	2,588,011,021	52,225,000	820,689,338
			=====	=====
Diminution. — <i>Vermindering</i> . . fr.			778,464,338 fr.	

(1) Y compris les crédits supplémentaires. — *De bijkomende kredieten inbegrepen.*

De cette somme de 778,464,338 fr. il conviendra de défalquer 4,464,000 fr. après le vote du projet de loi allouant des crédits supplémentaires et qui est déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants (n^o 105, Sess. extr. 1939).

* * *

Des crédits importants votés au budget de 1938 ont été, par suite de leur non-utilisation, réinscrits au budget de 1939. Ce sont :

pour le budget de la Santé Publique . fr.	1,100,000
pour le budget des Finances	90,000,000
pour le budget des Communications	16,000,000

Au total . . fr. 107,100,000

que l'on pourrait, à la rigueur, porter en diminution également, puisque leur place était, normalement, au budget de 1938.

Les crédits formant le budget peuvent être classés, suivant leur destination, de la façon suivante :

a) fournitures et travaux entrepris directement par l'État . . fr. 845,144,000

b) subsides aux communes, provinces et établissements publics pour fournitures et travaux . 233,213,000

c) tranches de crédits pour la défense nationale 417,916,314

d) achats de terrains et souscription de capitaux. 177,678,789

e) subsides divers. . 146,596,280

Van die som van 778,464,338 frank zal 4,464,000 frank dienen afgetrokken na de stemming van het wetsontwerp tot toekenning der bijkredieten, dat bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd ingediend (n^r 105 buit. zitting 1939).

* * *

Aanzienlijke kredieten gestemd op de begrooting van 1938 werden, wegens hun niet-aanwending, opnieuw op de begrooting van 1939 ingeschreven : Het zijn :

voor de begrooting van Volksgezondheid . fr.	1,100,000
voor de begrooting van Financiën	90,000,000
voor de begrooting van Verkeerswezen.	16,000,000

Totaal . fr. 107,100,000

die men desnoods ook in vermindering zou kunnen brengen, vermits zij, normaal, tot de begrooting van 1938 behoorden.

De kredieten die de begrooting uitmaken kunnen, volgens hun bestemming, volgenderwijze gerangschikt worden.

a) leveringen en werken rechtstreeks door den Staat ondernomen. 845,144,000

b) toelagen aan de gemeenten, provinciën en openbare instellingen voor leveringen en werken. 233,213,000

c) kredietschijven voor de landsverdediging . . 417,916,314

d) aankoop van gronden en inschrijving op kapitalen 177,678,789

e) verschillende toelagen. 146,596,280

Le montant des crédits et subsides pour fournitures et travaux (littéras a et b) s'établit donc à 1,078 millions. Ce montant permettra de continuer l'œuvre de résorption du chômage inaugurée précédemment. A ce point de vue encore, il est permis d'affirmer que le budget ne constitue pas une rupture avec la politique, mais une adaptation aux ressources financières du pays.

Examen par département.

Ministère des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage.

Plusieurs membres de votre Commission ont exprimé le souhait légitime de voir le Département faire un appel plus large au marché national, pour ses approvisionnements en matériaux. Ces commandes répondraient d'ailleurs au but que s'est assigné ce Département dans la résorption du chômage.

* * *

Le Département des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage subit la plus importante diminution. Cette diminution est d'ailleurs en proportion de l'importance de ce budget. Voici la courbe des crédits votés depuis 1934 à l'intention de ce département :

1934	.	.	.	.	.	598 millions
1935	.	.	.	.	.	726 —
1936	.	.	.	.	.	1,470 —
1937	.	.	.	.	.	1,644 —
1938	.	.	.	.	.	1,284 —
1939	.	.	.	.	.	751 —

Cette diminution provient, en ordre principal, de ce que la tranche de crédits devant alimenter le deuxième Fonds Spécial et Temporaire institué par la loi du 12 août 1933 (Fonds des Routes) a été réduite de 140 millions (en 1938) à 25 millions (en 1939).

Het bedrag der kredieten en toelagen voor leveringen en werken (littera's a en b) bereikt dus 1,078,000,000 frank. Dit bedrag zal de voortzetting mogelijk maken van het onlangs aangevatte werk tot opslorping der werkloosheid. Ook in dit opzicht is het toegelaten te bevestigen dat de begroting geen afbreuk beteekent met de politiek, doch een aanpassing aan de financieele middelen van het land.

Onderzoek per departement.

Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing.

Verschillende leden uwer Commissie hebben den billijken wensch geuit het Departement ruimer beroep te zien doen op de nationale markt voor zijn bevoorrading in materialen. Deze bestellingen zouden trouwens beantwoorden aan het doel dat het Departement zich heeft gesteld op gebied van werkverschaffing.

* * *

Het Departement van Openbare Werken en Werkverschaffing ondergaat de grootste inkrimping. Deze is trouwens in verhouding tot den omvang van deze begroting. Ziehier de tabel der kredieten sedert 1934 voor dit Departement goedgekeurd :

1934	.	.	.	.	.	598 millioen.
1935	.	.	.	.	.	726 —
1936	.	.	.	.	.	1,470 —
1937	.	.	.	.	.	1,644 —
1938	.	.	.	.	.	1,284 —
1939	.	.	.	.	.	751 —

Deze vermindering is hoofdzakelijk te wijten aan het feit dat de schijf kredieten tot stijving van het 2^e Speciaal en Tijdelijk Fonds opgericht bij de wet van 12 Augustus 1933 (Wegenfondsen) herleid werd van 140 millioen in 1938 tot 25 millioen in 1939.

Cette dernière tranche établit l'ensemble des crédits affectés au Fonds des Routes au montant de 800 millions stipulé par la loi.

En 1933 ont été versés 125 millions.

1934	—	70	—
1935	—	140	—
1936	—	140	—
1937	—	160	—
1938	—	140	—

soit au total . . . 775 millions.

L'annuité de 25 millions doit parfaire ce montant.

Le budget des Routes se monte à 60 millions, compte non tenu de l'annuité de 25 millions à verser au Fonds des Routes.

Ces crédits se décomposent comme suit :

Constructions et améliorations	18 millions.
Acquisition de terrains	22 —
Nouvelles routes	20 —
	60 millions.

Les crédits affectés au budget des routes ont été respectivement de :

Deze laatste schijf omvat al de kredieten bestemd voor het Wegenfonds ten bedrage van 800 miljoen door de wet bepaald.

In 1933 werden gestort 125 miljoen.

1934	—	70	—
1935	—	140	—
1936	—	140	—
1937	—	160	—
1938	—	140	—

Totaal : 775 miljoen.

De annuïteit van 25 miljoen moet dit bedrag volledigen.

De begrooting der wegen bedraagt 60 miljoen, de annuïteit van 25 miljoen te storten in het Wegenfonds niet medegerekend.

Deze kredieten worden verdeeld als volgt :

aanleg en verbetering fr.	18 miljoen.
aankoop van grond	22 —
nieuwe wegen.	20 —
	60 miljoen.

De kredieten voor de begrooting der wegen bedroegen respectievelijk :

Années. — Jaren	Constructions — Bouw	Acquisition de terrains — Aankoop van grond	Nouvelles routes — Nieuwe wegen	Totaux par année — Totaal per jaar
1939	18	22	20	60
1938	65	47	50	162
1937	140	65	160	365
1936	105	55	121	281
1935	59	23	—	82
1934	60	20	—	80
1933	60	—	—	60
Totaux par crédits — Totalen per krediet	507	232	351	1,090 (en millions) (millioen)

I.—AUTOROUTE BRUXELLES-OSTENDE.

Les travaux sont presque achevés entre Loppem et Aeltre; ils sont en cours entre Loppem et Jabbeke; de même entre Aeltre et le Sud de Gand, plusieurs ouvrages d'art sont en cours d'exécution.

Pour achever le tronçon Loppem-Jabbeke, il faut encore une dépense de fr. 18,000,000

Pour achever Loppem-Aeltre, il faut 8,500,000

Pour achever Aeltre-Tronchiennes, il faut . . 43,500,000

Soit, fr. 70,000,000

Les améliorations apportées à la route Bruxelles-Ostende doivent être considérées comme suffisant aux besoins normaux de la circulation..

Malgré leur intérêt, les travaux entre Bruxelles et la route Gand-Audenaerde, entre Jabbeke et Ostende, devront être remis à des temps meilleurs. Leur exécution exigerait, en effet, des suppléments de crédits d'environ 100 millions.

II. — AVENUE BRUXELLES-ANVERS.

La partie entre Meysse et Boom sera, sans doute, livrée à la circulation au début de juillet 1939; il restera ensuite à élargir la route existante entre Boom et Anvers et à supprimer les passages à niveau de Boom et de Wilrijk, mais ces travaux peuvent être ajournés à une époque plus favorable.

* *

Voici, en outre, les principales réductions ou suppressions de crédits réalisées par le Département des Travaux Publics :

Art. 80. — Subsidés extraordinaires aux provinces, communes et autres organismes publics pour résorption du chômage, etc. (réduction) : 200 millions.

I. — AUTOBAAN BRUSSEL-OOSTENDE.

De werken zijn bijna klaar tusschen Loppem en Aalter; zij zijn aan den gang tusschen Loppem en Jabbeke; tusschen Aalter en het Zuiden van Gent, worden verschillende kunstwerken uitgevoerd.

Om het vak Loppem-Jabbeke te voltooien is er nog noodig een uitgave van fr. 18,000,000

Voor de voltooiing van Loppem-Aalter 8,500,000

Voor de voltooiing van Aalter-Drongen 43,500,000

Zegge . fr. 70,000,000

De verbeteringen aan de baan Brussel-Oostende moeten worden beschouwd als voldoende voor de normale behoeften van het verkeer.

Ondanks hun belang, zullen de werken tusschen Brussel en de baan Gent-Oudenaarde, tusschen Jabbeke en Oostende, tot betere tijden moeten worden verschoven. Hunne uitvoering zou ongeveer 100 millioen kredieten meer vergen.

II. — LAAN BRUSSEL-ANTWERPEN.

Het vak tusschen Meisse en Boom zal allicht begin Juli 1939 voor het verkeer worden geopend; vervolgens zal de baan moeten verbreed worden tusschen Boom en Antwerpen en de overwegen afgeschaft te Boom en te Wilrijk; doch deze werken kunnen wachten.

* *

Ziehier de voornaamste besnoeiingen of afschaffingen van kredieten door het Departement van Openbare Werken.

Art. 80. — Buitengewone toelagen aan provinciën, gemeenten en andere openbare organismen voor werkverschaffing, enz. (vermindering) : 200 millioen.

Art. 78. — Subvention extraordinaire à l'Office de la Navigation (suppression) : 13 millions.

Art. 133 (budget 1938). — Subsidies en vue de faciliter la mise en œuvre de travaux de distribution d'eau, gaz, électricité (suppression) : 50 millions.

Les autres diminutions de moindre importance qui affectent les crédits relatifs au port d'Ostende (± 5 millions), au canal de Gand à Ostende (± 7 millions), au canal de Gand à Terneuzen (± 6.5 millions), aux Polders (2 millions), sont compensées par l'augmentation subie par le crédit afférent aux travaux du bassin de la Vesdre. Les crédits votés en vue des travaux à effectuer au bassin hydrographique de la Vesdre ont été respectivement :

En 1936, de 30 millions (1);

En 1937, de 30 millions (1);

En 1938, de 10 millions;

En 1939, de 50 millions.

En 1936, le coût total des travaux fut estimé à 85 millions (1);

En 1937, le coût total des travaux fut estimé à 130 millions (1);

En 1938, le coût total des travaux fut estimé à 180 millions (2).

Les annexes au budget déclarent, à ce sujet, que « la nouvelle estimation comprend des études plus approfondies faites depuis l'élaboration des projets ».

Cette explication appelle une remarque qui sera développée ultérieurement dans le présent rapport.

Le Fonds des Grands Travaux, institué par la loi du 24 avril 1928, a à sa disposition une somme de 1,800 millions. Cette somme a été

Art. 78. — Buitengewone toelage aan den Dienst voor de scheepvaart (aanschaffing) : 13 miljoen.

Art. 133 (begroting 1938). — Toelagen tot bevordering van werken van waterleiding, gas, electriciteit (aanschaffing) : 50 miljoen.

De overige verminderingen van minder belang, die slaan op kredieten voor de haven van Oostende (± 5 miljoen), het kanaal Gent-Oostende (± 7 miljoen), het kanaal Gent-Terneuzen (± 6.5 miljoen), de polders (2 miljoen) worden opgewogen door het krediet voor de werken in het Vesdredal. De kredieten voor de werken in deze vallei bedroegen respectievelijk :

In 1936, 30 miljoen (1);

In 1937, 30 miljoen (1);

In 1938, 10 miljoen;

In 1939, 50 miljoen.

In 1936, werd de totale prijs der werken geraamd op 85 miljoen (1);

In 1937, werd de totale prijs der werken geraamd op 130 miljoen (1);

In 1938, werd de totale prijs der werken geraamd op 180 miljoen (2).

In de bijlagen der begroting, staat dienaangaande « dat de nieuwe raming grondiger studiën omvat waartoe sedert het opmaken van de ontwerpen werd overgegaan ».

Deze verklaring vergt een opmerking die verder zal worden uiteengezet.

Het Fonds der Groote Werken, ingesteld bij de wet van 24 April 1928, beschikt over een bedrag van 1,800 miljoen. Dit bedrag werd opgevoerd tot

(1) Epuration des eaux comprise.

(2) Epuration des eaux non comprise.

(1) Waterzuivering inbegrepen.

(2) Waterzuivering niet inbegrepen.

portée à 3,300 millions par la loi du 12 août 1933, qui établit en même temps le tableau des annuités.

<i>Années</i>	<i>Annuités établies par la loi.</i>	<i>Crédits votés.</i>
1933	400 millions.	400 millions.
1934	400 —	350 —
1935	350 —	350 —
1936	300 —	300 —
1937	200 —	200 —
1938	200 —	380 —
1939	150 —	360 —
1940	150 —	—
1941	73 —	—

Le crédit de 360 millions proposé pour 1939 dépasse donc de 210 millions l'annuité prévue au plan établi par la loi du 12 août 1933. Les crédits de 1938 et 1939 dépassent de 117 millions, le montant des annuités afférentes aux quatre derniers exercices grevés.

L'exposé général du budget s'en explique dans les termes suivants :

« Il est apparu, en septembre 1938, que le crédit de 180 millions ouvert au budget extraordinaire de l'exercice en cours en faveur du Fonds des Grands Travaux était épuisé, alors que la continuation de l'exécution du canal Albert exigerait 200 millions de décaissements supplémentaires avant la fin de l'année ».

» Les services compétents expliquent cette situation :

1^o Par l'impulsion qui a été donnée aux travaux en raison du fait que le canal Albert doit être mis en exploitation aussi tôt que possible. Non seulement pour qu'il puisse être inauguré

3,300 millions bij de wet van 12 Augustus 1933, die tevens de tabel der annuïteiten bevat.

<i>Jaren.</i>	<i>Annuitéiten bij de wet bepaald.</i>	<i>Goedgekeurde kredieten.</i>
1933	400 millioen.	400 millioen.
1934	400 —	350 —
1935	350 —	350 —
1936	300 —	300 —
1937	200 —	200 —
1938	200 —	380 —
1939	150 —	360 —
1940	150 —	—
1941	73 —	—

Het krediet van 360 millioen voor 1939 voorgesteld overschrijdt dus met 210 millioen de annuïteit op het plan voorzien in de wet van 12 Augustus 1933. De kredieten voor 1938 en 1939 overschrijden met 117 millioen het bedrag der annuïteiten in verband met de laatste vier dienstjaren.

In de Algemeene Uiteenzetting der begrooting, staat daarover de volgende verklaring :

« Anderzijds is er in September 1938, in het Departement van Openbare Werken en Werkverschaffing gebleken, dat het op de buitengewone begrooting van het loopend dienstjaar ten voordeele van het Fonds der Groote Werken geopend krediet van 180 millioen opgebruikt was, terwijl de voortzetting van de werken aan het Albertkanaal 200 millioen bijkomende uitgaven voor het einde van het jaar zou vergen. »

De bevoegde diensten verklaren dezen toestand :

« 1^o Door den impuls welke aan de werken gegeven werd om reden dat het Albertkanaal zoo spoedig mogelijk in exploitatie moet worden gesteld. Niet alleen opdat het in 1939, gedu-

en 1939 pendant la Saison Internationale de l'Eau à Liège, mais surtout pour que cet ouvrage, dans lequel des capitaux considérables ont été investis, puisse rendre immédiatement les services qu'on en attend. »

» 2^o Par l'anticipation sur les crédits accordés en principe par la Législature pour le Fonds des Grands Travaux. »

Pour ne pas devoir arrêter les chantiers, le Gouvernement a, par des avances de trésorerie, fourni au Fonds des Grands Travaux les ressources nécessaires. Ces avances, qui atteignaient 200 millions au 31 décembre 1938, seront régularisées par le vote du budget.

D'autre part, l'article 4^{bis} du projet de loi formant le budget extraordinaire pour 1939 propose de majorer de 100 millions le Fonds des Grands Travaux, fixé à 3,300 millions. Cette somme comprend notamment :

a) 25 millions pour liquider les dépenses résultant des clauses de variation de prix suivant l'index, le prix des charbons et les barèmes de la Société Nationale des Chemins de fer belges. Il est, en effet, impossible, pour un ensemble d'entreprises aussi considérables et s'étendant parfois sur de longs mois, de déterminer avec une absolue exactitude quelles sont les dépenses supplémentaires à résulter de la variation des facteurs indiqués ci-dessus;

b) 25 millions pour liquider les dépenses résultant des conventions conclues avec différents entrepreneurs en vue de régler des questions litigieuses et d'activer l'achèvement du canal Albert. Il importait, en effet, de rendre productifs au plus tôt les énormes capitaux absorbés par les travaux du canal Albert et de la Meuse;

c) 10 millions pour permettre le paiement de la part du Fonds des

rende het Internationaal Waterseizoen te Luik zou kunnen ingewijd worden, doch vooral opdat dit werk, waarin aanzienlijke bedragen werden belegd, onmiddellijk de diensten die men ervan verwacht zou kunnen opleveren;

» 2^o Door de vooruitloping op de principieel, door de wetgeving, voor het Fonds der Groote Werken verleende kredieten. »

Om de werven niet te moeten stilleggen, heeft de Regeering, door Theaurievoorschotten, aan het Fonds der Groote Werken de noodige middelen verstrekt. Deze voorschotten die, op 31 December 1938, 200 miljoen bedroegen, zullen door de goedkeuring van de begroting worden geregeld.

Buitendien, stelt artikel 4^{bis} van het wetsontwerp houdende de buitengewone begroting voor 1939 een verhooging met 100 miljoen voor, ten behoeve van het Fonds der Groote Werken, vastgesteld op 3,300 miljoen. Dit bedrag omvat namelijk :

a) 25 miljoen om de uitgaven te vereffenen wegens bepalingen van prijschommeling volgens het index, den prijs der steenkolen en de baremas van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. Het is inderdaad onmogelijk voor zooveel aanzienlijke ondernemingen die zich vaak over vele maanden uitstrekken, met volstrekte zekerheid te bepalen welke de bijkomende uitgaven wegens schommeling van hooger bedoelde factoren zijn;

b) 25 miljoen om de uitgaven te vereffenen wegens overeenkomsten gesloten met verschillende aannemers om betwiste zaken te regelen en de voltooiing van het Albert-kanaal te bevorderen. Het was inderdaad geboden de ontzaglijke kapitalen, opgeslorpt door de werken van het Albert-kanaal en van de Maas, zoo spoedig mogelijk productief te maken;

c) 10 miljoen voor de betaling van het aandeel van het Fonds der Groote

Grands Travaux dans les dépenses à résulter des travaux de démergement que les communes en amont de Liège vont mettre prochainement en adjudication.

Le reste sera consacré aux travaux restant à exécuter d'urgence pour la mise en exploitation du canal de la Meuse dans la traversée de Liège. Il est permis d'espérer que les dépenses réelles resteront notablement en-dessous des 100 millions dont le « plafond » est relevé.

* *

Le canal Albert sera inauguré le 30 juillet 1939. Il est en exploitation dans les conditions suivantes :

1^o On navigue dans le grand bief libre entre Liège et l'amont des écluses de Genck (bateaux de 600 tonnes);

2^o Entre Genck et Hasselt, section comprenant les écluses de Genck, Diepenbeek, Hasselt, on naviguera dans le courant du mois de juillet;

3^o Entre Hasselt et Anvers, la navigation se fait par bateaux de 600 tonnes, les écluses de Quaedmechelen et de Oolen étant manœuvrées à la main.

Fin juillet, la navigation par bateaux de 2,000 tonnes avec écluses électrifiées, sera établie.

En ce qui concerne les travaux actuellement encore en cours, ils consistent principalement dans le placement et la mise en service des appareils électromécaniques aux cinq groupes d'écluses et ensuite en des dragages d'approfondissement.

Ministère de l'Instruction Publique.

Les crédits extraordinaires destinés à ce Département subissent une diminution de 65 millions environ.

Voici le tableau des crédits afférents

Werken in de uitgaven wegens bemalingsgingwerken die de gemeenten boven Luik eerlang gaan aanbesteden.

Het overige wordt besteed aan werken die nog dringend moeten worden uitgevoerd om het Maaskanaal door Luik in dienst te kunnen stellen. Het is te verhoppen dat de werkelijke uitgaven aanzienlijk beneden de 100 millioen zullen blijven, waarvan het « maximum » werd verhoogd.

* *

Het Albertkanaal zal op 30 Juli 1939 worden ingehuldigd. Het werd in dienst genomen in de volgende voorwaarden :

1^o Men vaart in het groote vrije vak tusschen Luik en de sluizen boven Genk (schepen van 600 ton);

2^o Tusschen Genk en Hasselt, vak omvattend de sluizen te Genk, Diepenbeek, Hasselt, zal men in den loop der maand Juli varen;

3^o Tusschen Hasselt en Antwerpen varen schepen van 600 ton, daar de sluizen te Kwaadmechelen en Olen met de hand worden bediend.

Einde Juli zal de scheepvaart voor schepen van 2,000 ton, met electrische sluizen, mogelijk zijn.

De thans nog aan den gang zijnde werken bestaan hoofdzakelijk in het plaatsen en in dienst stellen van electro-mechanische toestellen aan de vijf sluzengroepen en vervolgens in baggerwerken voor uitdieping.

Ministerie van Openbaar Onderwijs.

De buitengewone kredieten bestemd voor dit Departement worden vermindert met ongeveer 65 millioen.

Ziehier de tabel der kredieten be-

à l'enseignement au cours des quatre derniers exercices (en milliers de francs)

steed aan het onderwijs, in den loop van de laatste vier dienstjaren (in duizenden franks) :

Enseignement — <i>Onderwijs</i>	1939	1938	1937	1936	1935
Supérieur. — <i>Hooger</i> . .	20,725	51,966	63,157	51,784	30,641
Normal. — <i>Normaal</i> . .	2,425	9,657	9,450	12,150	3,800
Moyen. — <i>Middelbaar</i> . .	13,775	33,505	8,350	10,775	3,510
Primaire. — <i>Lager</i> . .	14,000	16,000	18,000	19,735	10,000
Technique. — <i>Technisch</i> .	3,875	5,405	23,627	16,940	6,085
Totaux. — <i>Totalen</i> . .	54,800	116,533	126,584	111,384	54,036

Parmi les crédits les plus importants, il faut relever celui qui est destiné à l'Hôpital Universitaire de Gand, qui se monte à 6,550,000 francs. Le coût probable de la dépense totale évalué au début à 40 millions, était estimé à 80 millions en 1938. La note annexe de 1939 l'évalue à 70 millions. Ces variations d'évaluation ne sont accompagnées d'aucune justification.

Ministère de l'Agriculture.

Ce budget subit une diminution de 11 millions environ.

Voici comment se répartissent les crédits mis à sa disposition :

Onder de meest belangrijke kredieten dient vermeld het krediet dat bestemd is voor het Universitair Hospitaal te Gent, en dat 6,550,000 frank bedraagt. De vermoedelijke globale uitgave die aanvankelijk werd geraamd op 40 miljoen, werd geschat op 80 miljoen voor 1938. De bijgevoegde nota van 1939 raamt deze uitgave op 70 miljoen. Deze achtereenvolgende ramingen zijn van geen enkele toelichting vergezeld.

Ministerie van Landbouw.

Deze begrooting ondergaat een vermindering met ongeveer 11 millioen.

Ziehier hoe de ter beschikking van dit Departement gestelde kredieten worden onderverdeeld :

	1939	1938	1937	1936	Totaux — Totalen
Forêts, dunes, etc. — <i>Bosschen, duinen, enz.</i>	4,000	2,000	3,500	1,880	11,380
Hydraulique. — <i>Hydraulische werken</i>	950	600	420	420	2,390
Jardin Botanique. — <i>Kruidtuin</i>	3,000	15,000	12,000	—	30,000
Electrification écarts. — <i>Electrificatie van de afgelegen wijken</i>	1,838	3,500	—	—	5,338
	9,788	21,100	15,920	2,300	59,108

D'après le projet de budget de 1938, les dépenses relatives au transfert du nouveau Jardin Botanique devaient se répartir comme suit :

1938	.	fr.	15,000,000
1939	.	.	12,000,000
1940	.	.	12,000,000
1941	.	.	10,000,000
1942	.	.	5,379,700

Fr. 54,379,700

Ce plan de dépenses semble abandonné, puisque le montant de la dépense totale est actuellement indéterminé et que l'annuité afférente à l'exercice 1939 est ramenée de 12 à 3 millions.

Ministère de la Défense Nationale.

A ce budget ont été transférées, pour plus de clarté, les dépenses en vue de la protection contre les attaques aériennes. Ces dépenses figuraient antérieurement au budget de l'Intérieur. Le crédit de 5 millions doit être ajouté aux 83 millions destinés à la défense *passive* contre les attaques aériennes (partie des 600 millions accordés par la loi du 17 décembre 1938). Il rentre dans les crédits destinés à l'exécution du programme d'ensemble actuellement en cours. Le Département de l'Intérieur justifie comme suit l'emploi des crédits votés au cours des exercices antérieurs :

Exercice 1936.

Art. II. — Mesures de protection collective contre les attaques aériennes.

Crédit voté : 14,600,000 francs.

Aucune dépense prévue au libellé de cet article n'a été engagée sur ce crédit.

Blijkens het ontwerp van begroting van 1938, moesten de uitgaven in verband met het overbrengen van den nieuwen Kruidtuin worden onderverdeeld als volgt :

1938	.	fr.	15,000,000
1939	.	.	12,000,000
1940	.	.	12,000,000
1941	.	.	10,000,000
1942	.	.	5,379,700

Fr. 54,379,700

Van dit plan van uitgaven schijnt thans afgezien, vermits het bedrag der globale uitgaven thans onbepaald is en de annuïteit voor het dienstjaar 1939 werd verlaagd van 12 tot 3 millioen.

Ministerie van Landsverdediging.

Duidelijkheidshalve werden de uitgaven voor de bescherming tegen luchtaanvallen overgedragen op deze begroting. Vroeger kwamen deze uitgaven voor op de begroting van Binnenlandsche Zaken. Het krediet van 5 millioen moet worden gevoegd bij de 83 millioen bestemd voor de passieve verdediging tegen luchtaanvallen (gedeelte van de 600 millioen toegestaan door de wet van 17 December 1936). Dit krediet valt binnen het kader der kredieten bestemd voor de uitvoering van het algemeen programma die thans aan den gang is. Het Departement van Binnenlandsche Zaken wetigt als volgt het gebruik van de kredieten goedgekeurd in den loop der vroegere dienstjaren.

Dienstjaar 1936.

Art. II. — Maatregelen van collectieve bescherming tegen luchtaanvallen.

Goedgekeurd krediet : 14,600,000 fr.

Geen enkele uitgave voorzien in den tekst van dit artikel werd betaalbaar gesteld op dit krediet.

Ce crédit étant resté inutilisé, le Ministre de l'Intérieur a été autorisé par les articles 58 et 62 de la loi du 19 juin 1937 autorisant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1935 et antérieurs, à l'exercice 1936 et à l'exercice 1937, à prélever sur cet article les sommes de 500,000 francs et 4 millions de francs, pour être affectées respectivement à l'octroi d'un subside à la Ligue de Protection Aérienne et à la constitution d'un fonds pour ordre destiné à permettre l'acquisition et la vente de masques antigaz.

Exercice 1937.

Art. 5. — Mesures de protection collective contre les attaques aériennes.
Crédit voté : 15,600,000 francs.

Dépenses liquidées à la clôture de l'exercice (31 juill. 1938) 2,750,042 29

Dépenses engagées au 31 décembre 1937, non liquidées à la clôture de l'exercice et reportées à l'exercice 1938 . . . 6,201,967 70

Total des engagements. 8,952,009 99
Solde disponible ayant fait retour au Trésor : fr. 6,647,990 01.

Art. 6. — Subside à la L. P. A. : 500,000 francs liquidés en totalité.

Exercice 1938 :

A. Crédits reportés de 1937 à 1938
fr. 6,201,967 70

Sommes liquidées sur ce report jusqu'à la clôture de l'exercice (31 mai 1939) . . . 4,998,248 19

Solde reporté à l'exercice 1939 . . . 1,203,719 51

Daar dit krediet niet werd aangewend, werd de Minister van Binnenlandsche Zaken bij de artikelen 58 en 62 der wet van 19 Juni 1937, houdende toekenning van aanvullende kredieten voor uitgaven in verband zoowel met de dienstjaren 1935 en vroegere, als met het dienstjaar 1936 en het dienstjaar 1937, gemachtigd op dit artikel de bedragen van 500,000 fr. en 4 miljoen frank af te nemen om respectief te worden besteed aan het toekennen van een toelage aan den Bond voor Luchtbescherming en aan de oprichting van een fonds voor order bestemd om den aankoop en den verkoop van antigasmaskers mogelijk te maken.

Dienstjaar 1937 :

Art. 5. — Maatregelen van collectieve bescherming tegen luchtaanval- len : goedgekeurd krediet : 15,600,000 frank.

Uitgaven vereffend bij de afsluiting van het dienstjaar, (31 Juli 1938)
fr. 2,750,042 29

Uitgaven vastgelegd op 31 December 1937, niet vereffend bij de afsluiting van het dienstjaar, en overgedragen op het dienstjaar 1938. 6,201,967 70

Totaal der verbintenissen . . . fr. 8,952,009 99

Beschikbaar saldo dat is teruggekeerd naar de Schatkist. . . fr. 6,647,990 01

Art. 6. — Toelage aan den Bond voor Luchtbescherming : 500,000 frank volledig uitbetaald.

Dienstjaar 1938 :

A. Kredieten overgedragen van 1937 op 1938 . . . fr. 6,201,967 70

Sommen uit deze overdracht vereffend tot de afsluiting van het dienstjaar (31 Mei 1939) . . . 4,998,248 19

Saldo overgedragen op het dienstj. 1939 . 1,203,719 51

B. Crédits alloués dans le budget extraordinaire de 1938 :

Art. 9. — Mesures de protection, etc. : 33,719,500 francs.

Dépenses liquidées au cours de l'exercice . . . fr. 3,359,867 04

Montant des engagements au 31 décembre 1938 non liquidés à la clôture de l'exercice 1938 (31 mars 1939) dont le report à l'exercice 1939 a été approuvé . . . fr. 13,749,390 »

Total des engagements 17,109,257 04

Solde disponible devant faire retour au Trésor : fr. 16,610,242-96.

De l'exposé qui précède, l'on peut conclure que, sur les 70 millions de crédits votés en vue de la protection contre les attaques aériennes, 33.5 millions, soit près de la moitié, sont restés inutilisés jusqu'ici.

Ministère des Communications.

Les principales dépenses consacrées au Ministère des Communications sont :

a) Jonction Nord-Midi : 170 millions

b) Renouvellement du matériel flottant . . . 42,5 —

c) Aéroports de Bruxelles et d'Ostende . . 45 —

Les crédits mis à la disposition de la Jonction Nord-Midi se sont montés :

En 1935 à	30 millions
En 1936 à	30 —
En 1937 à	30 —
En 1938 à	110 —
En 1939 à	170 —

Total : 370 millions

B. Kredieten toegekend op de buitengewone begroting van 1938.

Art. 9. — Beschermingsmaatregelen, enz. 33,719,500 frank.

Uitgaven vereffend in den loop van het dienstjaar . . . fr. 3,359,867 04

Bedrag der verbintenissen op 31 December 1938, die nog niet werden vereffend bij de afsluiting van het dienstjaar 1938 (31 Maart 1939) waarvan de overdracht op het dienstjaar 1939 werd goedgekeurd . . . 13,749,390 »

Totaal der verbintenissen fr. 17,109,257 04

Beschikbaar saldo dat moet terugkeeren naar de Schatkist : fr. 16,610,242-96.

Uit deze uiteenzetting blijkt dat op de 70 miljoen kredieten, goedgekeurd met het oog op de bescherming tegen luchtaanvallen, 33,5 miljoen, zegge ongeveer de helft, tot nog toe onbenuttigd is gebleven.

Ministerie van Verkeerswezen.

De bijzonderste uitgaven voor het Ministerie van Verkeerswezen zijn :

a) Noord-Zuidverbinding 170 miljoen

b) Vernieuwing van het vlottend materieel. 42,5 —

c) Vlieghavens van Brussel en Oostende. . 45 —

De kredieten gesteld ter beschikking van de Noord-Zuidverbinding bedroegen :

In 1935	30 miljoen
In 1936	30 —
In 1937	30 —
In 1938	110 —
In 1939	170 —

Totaal : 370 miljoen

L'article 6 de la loi du 11 août 1935 stipule que le Fonds spécial et temporaire de la Jonction Nord-Midi sera alimenté à concurrence de 400 millions.

Ministère de la Santé Publique.

Le budget de la Santé Publique subit une réduction de 30 millions qui affecte sa part d'intervention dans le coût des travaux intéressant la santé et l'hygiène publique. Ce crédit, réduit à 50 millions, est destiné à subsidier les travaux dont l'adjudication est ou sera approuvée en 1939.

Il s'agit de travaux nouveaux. La somme présumée nécessaire au paiement des subsides accordés est engagée en entier sur le crédit de l'exercice : la somme est bloquée nominativement au nom de l'ayant-droit et toute la charge de la dépense repose sur l'exercice en cours. Cette façon de procéder n'hypothèque donc pas les budgets futurs.

Jusqu'à ce jour, des promesses fermes de subsides ont été accordées à concurrence de 30,089,643 francs. Les dépenses seront imputables à concurrence de :

18,579,088 francs sur le littera 1 de l'article 9;

2,513,058 francs sur le littera 2 de l'article 9;

8,997,497 francs sur le littera 3 de l'article 9.

Interrogé sur le point de savoir si des transferts pourraient avoir lieu entre ces trois littéras, le Département a déclaré que cette possibilité existait. On peut le regretter, d'autant plus qu'un crédit de 50,000,000 de francs, inscrit précédemment aux Travaux Publics pour les travaux d'installation de distribution d'eau, a disparu du budget actuel.

Artikel 6 der wet van 11 Augustus 1935 bepaalt dat het speciaal en tijdelijk fonds van de Noord-Zuidverbinding zal worden gestijfd naar rato van 400 miljoen frank.

Ministerie van Volksgezondheid.

De begroting van Volksgezondheid ondergaat een vermindering van dertig miljoen die slaat op haar in de kosten der werken die verband houden met de gezondheidszorg. Dit krediet beperkt tot 50 miljoen, is bestemd om de werken te subsidieeren waarvan de aanbesteding in 1939 is of zal worden goedgekeurd.

Het geldt nieuwe werken. Het vermoedelijk bedrag dat zal nodig zijn voor de betaling der verleende toelagen is volledig uitgetrokken op het krediet van het dienstjaar : de som werd geblokkeerd op naam van den rechthabende, en de volledige last van de uitgave drukt op het loopende dienstjaar. Deze handelwijze bezwaart dus niet de toekomstige begroting.

Tot heden werden er vaste beloften voor het verleen van toelagen gedaan voor een bedrag van 30,089,643 frank. De uitgaven zullen worden aangerekend naar rato van :

18,579,088 frank op littera 1 van artikel 9;

2,513,058 frank op littera 2 van artikel 9;

8,997,497 frank op littera 3 van artikel 9.

Ondervraagd om te weten of er tusschen deze drie littera's onderlinge overdrachten zouden mogen geschieden, heeft het Departement verklaard dat deze mogelijkheid bestond. Men kan het des te meer betreuren dat een krediet van 50 miljoen frank dat vroeger werd voorzien op de begroting van Openbare Werken, voor de installatie van watervoorzieningen, van de huidige begroting werd afgevoerd.

Sans doute, le Département a exprimé à votre rapporteur la bienveillance avec laquelle il examinerait les demandes des communes travaillant à l'installation de canalisations d'eau potable. Mais il est à craindre que les 37 millions mis à la disposition des communes dans ce but, ne soient utilisés à des fins dont la nécessité est beaucoup plus lointaine. On voudra bien se reporter aux réponses figurant aux annexes du présent rapport, et relatives à la politique générale du Gouvernement sur les autres travaux intéressant la santé publique.

* * *

NÉCESSITÉ D'UNE MEILLEURE TECHNIQUE DU BUDGET.

L'exposé général du budget s'exprime en ces termes :

« La technique du budget extraordinaire doit être réformée. Cette réforme est nécessaire non seulement dans l'intérêt des finances publiques, mais pour permettre au Parlement d'apprécier, en connaissance de cause, la justification des dépenses pour lesquelles on réclame son approbation. »

» Il faut, en effet, distinguer dans tout crédit extraordinaire deux aspects. Il faut tout d'abord que le Parlement vote le principe du travail à entreprendre, après que la nécessité et l'envergure de ce travail lui auront été clairement et complètement exposées.

» Sans doute, différentes circonstances d'ordre économique ou technique peuvent influencer le coût total de l'entreprise au cours de son exécution. Ce qu'il convient d'éviter, c'est que les conceptions initiales soient

Gewis, het Departement heeft aan den verslaggever verklaard dat het met de meeste welwillendheid de aanvragen zou onderzoeken vanwege gemeenten die werken aan het aanleggen van watervoorzieningen van drinkwater. Maar er valt te vreezen dat de 37 miljoen, welke te dien einde ter beschikking van de gemeenten worden gesteld, zouden worden aangewend tot doeleinden waarvan de noodzakelijkheid veel minder geboden is. Men gelieve de antwoorden te raadplegen die voorkomen in de bijlagen van dit verslag, en die betrekking hebben op de algemeene politiek van de Regeering in verband met de overige werken die de volksgezondheid aanbelangen.

* * *

NOODZAKELIJKHEID VAN EEN BETERE TECHNIEK VAN DE BUITENGEWONE BEGROOTING.

De algemeene toelichting der begroting drukt zich als volgt uit :

« De techniek van de Buitengewone begroting dient hervormd. Die hervorming is niet alleen noodzakelijk in het belang van de openbare financiën, maar nog om aan het Parlement mogelijk te maken, met kennis van zaken de gegrondheid van de uitgaven, waarvoor zijn goedkeuring gevraagd wordt, naar waarde te beoordeelen.

» In elk buitengewoon krediet moet men inderdaad twee uitzichten onderscheiden. Eerst en vooral dient het Parlement het principe van het te ondernemen werk goed te stemmen, nadat noodzakelijk den omvang ervan klaar en duidelijk zullen zijn toegelicht.

» Verschillende omstandigheden van economischen of technischen aard kunnen ongetwijfeld den totalen prijs der onderneming gedurende de uitvoering ervan beïnvloeden. Wat echter vermeden moet worden is volledige veran-

complètement changées et reçoivent notamment une extension démesurée, sans que les motifs et les conséquences financières de cette altération aient été étudiées et rendues publiques.

» Le second aspect de la question est le financement des travaux dont le principe a été admis. Là il faut qu'il ressorte clairement de chacun des budgets successifs, quel est, à côté des projets nouveaux dont le vote est demandé au Parlement, le solde des dépenses engagées ou à engager pour l'achèvement d'anciens projets avec l'indication de l'époque approximative à laquelle les crédits nécessaires devront être disponibles. »

Il est permis d'affirmer que la première de ces règles a été singulièrement méconnue. Entre les estimations figurant aux notes annexes des budgets pour 1938 et pour 1939, il existe une différence de 141,150,000 fr., compte non tenu de la majoration de 100 millions dont il est question à l'article 4bis du projet de loi.

En outre, il existe des crédits en vue de dépenses qui sont déterminées pour la première fois au présent budget, alors que leur principe a été voté au cours d'exercices antérieurs. Le montant global de ces dépenses se chiffre à 264 millions. Les chambres en votant le principe de ces dépenses ignoraient quel serait l'engagement de l'Etat. Il est trop commode de se décharger de toute responsabilité en en faisant retomber tout le poids sur les Gouvernements qui ont institué de telles pratiques. Le Parlement a pour devoir de ne voter les premières tranches de crédit qu'après avoir eu l'explication détaillée des dépenses que son vote permettra au Gouvernement d'engager.

De telles pratiques ne peuvent être approuvées. Et cependant plusieurs

dering van de oorspronkelijke opvattingen of de overmatige uitbreiding ervan, zonder dat de gronden en de financieele gevolgen van die verandering grondig onderzocht en openbaar gemaakt zouden worden.

» Het tweede uitzicht van het vraagstuk is de financiering van de werken waarvan het beginsel werd aanvaard. Hier moet duidelijk uit elk van de achtereenvolgende buitengewone begrotingen uitschijnen wat, naast de nieuwe ontwerpen, waarvan de goedstemming aan het Parlement wordt gevraagd, het saldo is van de voor het voltooiën van oude ontwerpen aangewende of aan te wenden uitgaven met aanduiding van het benaderend tijdstip waarop nieuwe kredieten zullen moeten beschikbaar zijn. »

Men veroorlove ons te beweren dat de eerste regel op een eigenaardige wijze over het hoofd is gezien geworden. Tusschen de ramingen in de bijlagen der begrotingen 1938 en 1939 vindt men een verschil van 141,150,000 frank ongeacht de vermeerdering met 100 miljoen waarvan sprake bij artikel 4bis van het wetsontwerp.

Bovendien zijn er kredieten voor uitgaven die voor de eerste maal voorzien zijn in deze begroting, daar waar hun beginsel goedgekeurd werd tijdens vorige dienstjaren. In totaal bedragen deze uitgaven 264 miljoen. Bij het stemmen der principes wisten de Kamers niet hoe hoog de verbintenissen van den Staat zouden loopen. Het is zeer gemakkelijk den last van alle verantwoordelijkheid te schuiven op de regeeringen die dergelijke praktijken in het leven geroepen hebben. Het Parlement heeft voor plicht slechts de eerste sneden van krediet goed te keuren na omstandigen uitleg over de uitgaven die de regeering door zijn stemming zal kunnen aangaan.

Men kan dergelijke praktijken niet goedkeuren. En nochtans zijn in de

dépenses sont encore indéterminées dans le budget actuel. Ce sont notamment :

Art. 11. — Bibliothèque de l'Université de Gand;

Art. 39. — Institut normal d'économie ménagère agricole à Laeken;

Art. 68. — Amélioration du canal de Charleroi.

Votre Commission insiste vivement pour qu'à l'avenir toutes les dépenses fassent l'objet d'une estimation au moins approximative.

Quand au second enseignement, on peut dire qu'il est resté lettre morte. Il est impossible, sans se livrer à de minutieuses recherches, de déterminer quelles sont les dépenses nouvelles, quel est le solde des dépenses consacrées à des travaux anciens, et à quelle époque ainsi que suivant quel plan les crédits seront soumis à l'approbation du Parlement pour parfaire le coût de ces travaux.

Votre Commission propose que le budget des dépenses extraordinaires soit scindé en deux parties, la première contenant l'indication des travaux dont l'exécution, décidée antérieurement, s'étend à l'exercice en cours, l'autre partie ne comportant que les crédits pour nouvelles entreprises. A ce point de vue, il convient de féliciter le Département des Travaux Publics, qui s'est livré à cette distinction, mais uniquement à l'intérieur des articles. Cette scission devrait se faire par département.

Mais la technique du budget doit être réformée à un autre point de vue encore. Il convient que les estimations de dépenses atteignent une plus grande précision.

Voici le tableau des crédits alloués par départements et, en regard, le montant des dépenses réellement effectuées :

huidige begrooting nog verschillende uitgaven onbepaald, nl. :

Art. 11. — Bibliotheek der Universiteit te Gent;

Art. 39. — Landbouw-Huishoudnormaalschool te Laken;

Art. 68. — Verbetering van het kanaal van Charleroi.

Uw Commissie dringt er levendig op aan opdat in de toekomst alle uitgaven het voorwerp zouden uitmaken eener minstens benaderende raming.

Wat den tweeden regel aangaat, mag men zegge dat hij doode letter gebleven is. Zonder zich over te leveren aan nauwkeurige onderzoeken, is het niet mogelijk te bepalen welke de nieuwe uitgaven zijn, welk saldo overblijft van de uitgaven besteed aan vroegere werken en wanneer noch volgens welk plan de kredieten aan de goedkeuring zullen onderworpen worden van het Parlement om de kosten dezer werken af te sluiten.

Uw Commissie stelt voor de begrooting der buitengewone uitgaven in twee deelen te splitsen : het eerste, met de aanduiding der in uitvoering zijnde werken, reeds vroeger beslist, gaat tot het loopende dienstjaar; het andere deel met alleen de kredieten voor de nieuwe ondernemingen. Onder dit oogpunt dient het departement van Openbare Werken geloofd, dat dit onderscheid gemaakt heeft, doch alleen binnen de artikelen. Deze splitsing zou moeten gebeuren per departement.

Doch de techniek der begrooting moet nog op een ander gebied hervormd worden. De ramingen van uitgaven moeten nauwkeuriger opgegeven worden.

Ziehier de tabel der kredieten toegekend per departement, daarnaast het bedrag der werkelijke uitgaven.

	1934		1935		1936		1937		1938	
	Crédits votés	Dépenses	Crédits votés	Dépenses	Crédits votés	Dépenses	Crédits votés	Dépenses	Crédits votés	Provi- sions de dépenses
	Gestemde kredieten	— Uitgaven	Gestemde kredieten	— Uitgaven	Gestemde kredieten	— Uitgaven	Gestemde kredieten	— Uitgaven	Gestemde kredieten	Ramin- gen van uitgaven
Justice. — <i>Justitie</i>	—	—	8	8	18	9	3	2	1	1
Affaires Etrangères. — <i>Buiten- landsche Zaken</i>	—	—	10	10	5	5	—	—	7	7
Intérieur. — <i>Binnenlandsche landsche Zaken</i>	26	16	55	29	75	33	17	14	34	19
Santé Publique. — <i>Volksgezond- heid</i>	—	—	—	—	—	—	131	31	109	99
Instruction Publique. — <i>Open- baar Onderwijs</i>	50	39	54	34	111	71	130	75	121	114
Agriculture. — <i>Landbouw</i>	—	—	—	—	6	4	21	6	21	21
Affaires Economiques. — <i>Econo- mische Zaken</i>	—	—	45	45	3	2	3	1	1	1
Travaux Publics. — <i>Openbare Werken</i>	598	535	726	645	1,470	812	1,644	1,027	1,281	1,220
Travail. — <i>Arbeid</i>	—	—	200	55	4	46	—	20	22	22
Défense Nationale. — <i>Landsver- dediging</i>	401	436	355	363	542	357	596	430	518	517
Finances. — <i>Financiën</i>	5	4	9	5	70	51	69	61	155	55
Transports. — <i>Vervoer</i>	48	48	76	56	148	147	217	175	265	241
P.T.T.	11	5	23	3	30	10	46	15	38	33
	1,139	1,083	1,561	1,253	2,486	1,547	2,877	1,857	2,573	2,350

On remarquera que l'écart entre les crédits votés et les dépenses réelles suit une gradation ascendante, pour atteindre et dépasser le milliard lors de l'exercice 1937. Votre Commission souhaite que ces trop grandes différences disparaissent pour laisser la place à une marge normale de prévisions.

Car il ne faut pas perdre de vue que le vote d'un budget autorise le Gouvernement à recourir à l'emprunt à concurrence des crédits votés. Ces pratiques peuvent, à la rigueur, être légitimées en période de prospérité,

Men zal opmerken dat het verschil tusschen de gestemde kredieten en de werkelijke uitgaven in opgaande lijn gaat, om in 1937 het milliard te bereiken en te overtreffen. Uw Commissie wenscht dat deze te groote verschillen verdwijnen om plaats te maken voor een normale speelruimte van ramingen.

Men verlieze immers niet uit het oog dat de goedkeuring eener begrooting de Regeering machtigt ten beloope der gestemde kredieten haar toevlucht te nemen tot een leening. Deze handelwijze kan desnoods gewettigd worden

aux moments où le taux de l'argent étant particulièrement peu élevé, les emprunts peuvent se contracter dans des conditions très favorables. Le Gouvernement recourt alors à l'emprunt en vue de constituer des réserves de Trésorerie qui lui épargneront des appels à l'épargne privée en temps de crise.

Mais il ne peut être question d'autoriser de pareils emprunts à l'époque actuelle. Nos facultés d'emprunt, déjà si singulièrement diminuées en raison de la conjoncture économique mondiale, seraient encore restreintes par les mouvements de l'opinion publique, toujours en alerte, et qu'influencerait défavorablement l'accroissement considérable de notre budget extraordinaire, que l'honorable rapporteur à la Chambre des Représentants appelle si justement « le déficit permanent » de nos finances.

* * *

Le présent rapport a été adopté par 7 voix et 2 abstentions; le Budget, par 8 voix contre 2.

Le Rapporteur, *Le Président,*
LUC. BEAUDUIN. R. LEYNIERS.

in tijden van voorspoed, op het oogenblik dat de rentevoet bijzonder laag is en de leeningen kunnen aangegaan worden in zeer gunstige voorwaarden. De Regeering gaat dan over tot een leening om reserves van de Schatkist aan te leggen, wat haar de noodzakelijkheid doet uitsparen in crisistijd beroep te doen op de private spaarcenten.

Maar er kan geen spraak van zijn dergelijke leeningen thans toe te laten. Onze mogelijkheden tot ontleening zijn reeds grootendeels gezakt ten gevolge der economische wereldconjunctuur, en zouden nog verminderen door de bewegingen der steeds waakzame openbare meening, die ongunstig zou gestemd zijn door de aanzienlijke vermeerdering onzer buitengewone begroting, dewelke de verslaggever in de Kamer zoo juist als « het bestendig tekort » onzer financiën betitelt.

* * *

Dit verslag werd aanvaard met 7 stemmen bij 2 onthoudingen; de Begroting met 8 tegen 2 stemmen.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
LUC. BEAUDUIN. R. LEYNIERS.

(ANNEXE AU N° 88.)

SÉNAT DE BELGIQUE

**Rapport de la Commission du Budget
Extraordinaire, chargée d'examiner le
Projet de Loi contenant le Budget des
Recettes et des Dépenses extraordi-
naires pour l'exercice 1939.**

**Questions de la Commission
et Réponses du Gouvernement.**

Ministère de la Santé Publique.

QUESTION N° I.

Plage d'Hofstade. Où en est-on ? Dans quelles conditions se fera l'exploitation ? Quelles mesures seront prises pour assurer la bonne tenue de la plage et respecter la moralité ? La Commission d'administration ne pourrait-elle comprendre des représentants des grandes institutions ou d'organismes ouvriers masculins et féminins ?

RÉPONSE.

Plage d'Hofstade. — Les travaux d'Hofstade seront terminés dans les limites des budgets prévus.

Le budget extraordinaire de 1938 comporte un poste de 5 millions pour les expropriations et un poste de 7 millions pour les travaux, soit 12 millions. Ces sommes comportent et les expropriations réalisées et les travaux qui ont été accomplis. Un crédit de 10,900,000 francs a été engagé sur le budget de 1938. Il restait donc, sur le total de 12 millions, un solde de 1,100,000 francs qui est réinscrit au budget extraordinaire de 1939.

(BIJLAGE VAN N° 88.)

BELGISCHE SENAAAT

**Verslag uit naam van de Commissie van
Buitengewone Begrooting belast met
het onderzoek van het Wetsontwerp
houdende de Begrooting van Buitenge-
wone Ontvangsten en Uitgaven voor het
dienstjaar 1939.**

**Vragen van de Commissie
en antwoorden van de Regeering.**

Ministerie van Volksgezondheid.

VRAAG N° I.

Strand te Hofstade. Hoever staat het met deze zaak? In welke voorwaarden zal de exploitatie geschieden? Welke maatregelen zullen worden getroffen om het fatsoen en de goede zeden aan het strand te doen eerbiedigen? Zouden in de beheerscommissie geen vertegenwoordigers kunnen worden opgenomen van de groote instellingen of organismen van arbeiders beider kunne?

ANTWOORD.

Strand te Hofstade. — De werken te Hofstade zullen worden voltooid binnen de grenzen voorzien op de begrotingen.

De buitengewone begrooting van 1938 behelst een post van 5 miljoen voor de onteigeningen en een post van 7 miljoen voor de werken, zegge 12 miljoen. In deze sommen zijn begrepen de verwezenlijkte onteigeningen en de uitgevoerde werken. Een krediet van 10,900,000 frank werd uitgetrokken op de begrooting van 1938. Op het totaal van 12 miljoen bleef er dus een saldo van 1,100,000 fr. dat terug werd ingeschreven op de buitengewone begrooting van 1939.

Les travaux. — Les travaux sont en voie d'achèvement. Les réalisations comportent, à la disposition du public : un grand lac de 35 hectares, avec bassin de natation, stade athlétique, etc.

Le statut juridique. — Il n'existe pas actuellement de statut juridique. C'est la raison pour laquelle le Ministre de la Santé Publique a créé, le 3 juin 1939, une Commission dont font partie des juristes éminents comme M. Simon, Conseiller à la Cour d'Appel, des techniciens dans ce genre d'entreprises, comme M. Fonck, Directeur Général de l'Exposition Universelle de 1935. Cette Commission a été priée notamment de présenter un projet de statut juridique.

Toutes les mesures nécessaires seront prises pour assurer la bonne tenue de la plage et faire respecter la moralité. Mais la question est de savoir sous quelle forme sera géré Hofstade.

QUESTION N° 2.

Auberges de la jeunesse. Homes de vacances, etc. Comment le Gouvernement justifie-t-il son intervention en faveur de ces institutions par la voie de subsides à fonds perdus, alors que ce domaine ressortit plutôt de l'initiative privée ?

RÉPONSE.

Auberges de la jeunesse — Homes de vacances. — Le Gouvernement justifie son intervention en faveur de ces institutions comme conséquence du vote de la loi de 1936 sur les congés payés. C'est alors que fut créé, au Département des Transports, l'Office des Vacances Ouvrières. Il n'est pas douteux que notre pays était notoirement en retard, dans ce domaine, par rapport à ce qui a été fait par d'autres nations, notamment l'Italie et l'Allemagne. Il convenait de venir en aide à tous les organismes (officiels ou privés) décidés

De werken. — De werken zijn de voltooiing nabij. Ter beschikking van het publiek staat een groot meer van 35 hectaren met zwemkom, stadion voor atletiek, enz.

Het juridisch statuut. — Er bestaat thans geen juridisch statuut. Om deze reden heeft de Minister van Volksgezondheid op 3 Juni 1939 een Commissie aangesteld waarvan deel uitmaken uitstekende rechtskundigen zooals de h. Simon, raadsheer bij het Hof van Beroep, technici in dit soort ondernemingen, zooals de h. Fonck, directeur-generaal bij de Wereldtentoonstelling van 1935. Deze Commissie werd onder meer verzocht een ontwerp van juridisch statuut in te dienen.

Al de noodige maatregelen zullen worden getroffen om het fatsoen en de goede zeden aan het strand te doen eerbiedigen. Maar het gaat erom te weten onder welken vorm Hofstade zal worden beheerd.

VRAAG N° 2.

Jeugdherbergen. Vacantiehuisen, enz. Hoe wettigt de Regeering haar tussenkomst ten bate van deze instellingen door middel van toelagen die renteloos zijn, alswanneer dit gebied veeleer behoort tot het privaat initiatief ?

ANTWOORD.

Jeugdherbergen. — Vacantiehuisen. De Regeering wettigt haar tussenkomst ten bate van deze instellingen als een uitvloeisel der goedkeuring van de wet van 1936 op de betaalde verlofdagen. Alsdan werd bij het departement van Verkeerswezen opgericht het Nationaal Bureau voor Arbeidersvacantie. Het staat buiten kijf dat ons land op dit gebied merklijk ten achter was tegenover hetgeen werd gedaan door andere landen, inzonderheid door Italië en Duitschland. Er diende hulp verleend aan al de zoo

à entrer dans la voie des réalisations. Tous les organismes officiels ou privés ont bénéficié et continuent à bénéficier de l'appui de l'Etat. D'autre part, les subsides ne sont pas versés à fonds perdus puisqu'ils sont garantis (car s'il y a modification dans l'usage de ces auberges ou homes de vacances, l'Etat a un privilège lui permettant de rentrer dans les avances faites).

officieele als private instellingen die beslist den weg der verwezenlijkingen opgingen. Al de officieele of private instellingen hebben genoten en genieten nog verder den steun van den Staat. Aan den anderen kant, worden de toelagen niet renteloos uitgekeerd vermits zij zijn gewaarborgd. Immers, wanneer er zich een wijziging voordoet in het gebruik van deze jeugherbergen of vacantiehuizen, heeft de Staat een voorrecht dat hem toelaat terug in het bezit te treden van de voorgesloten sommen).

QUESTION N° 3.

Abattoirs. Bassins de natation, etc. Comment le Gouvernement justifie-t-il son intervention en faveur de ces établissements rentables par voie de subside plutôt que par des prêts à bon marché ?

RÉPONSE.

Abattoirs. — Le Gouvernement justifie son intervention en faveur de la construction d'abattoirs, par le seul fait qu'il existe 10,000 tueries privées en Belgique où les produits sont très souvent fort suspects du point de vue de l'hygiène publique. Il est incontestable qu'il n'y a pas suffisamment d'abattoirs outillés d'une manière rationnelle en Belgique. Les abattoirs existant actuellement sont d'ailleurs eux-mêmes parfaitement déficients. On demande pourquoi l'intervention se fait par voie de subside plutôt que par prêts à bon marché ? Les auteurs des questions n'ignorent certainement pas que l'état des finances communales rend les communes incapables de pourvoir seules à la construction des abattoirs indispensables. Il importe d'encourager les communes désireuses et capables de faire, dans ce sens, un effort.

VRAAG N° 3.

Slachthuizen. — Zwemkommen, enz. Hoe wettigt de Regeering haar tusschenkomst ten bate van deze rendende instellingen door middel van toelagen veeleer dan door middel van goedkoope leeningen ?

ANTWOORD.

Slachthuizen. — De Regeering wettigt haar tusschenkomst ten bate van het bouwen van slachthuizen alleen door het feit dat er in België 10,000 private slachterijen bestaan waar de producten vaak verdacht voorkomen in opzicht van volksgezondheid. Het valt niet te betwisten dat er geen voldoende slachthuizen bestaan in België die rationeel zijn uitgerust. De thans bestaande slachthuizen zijn trouwens volkomen onvoldoende. Er wordt gevraagd waarom de tusschenkomst geschiedt door middel van toelagen veeleer dan door goedkoope leeningen. Zij die de vraag stellen weten zeker en vast dat de toestand van de gemeentelijke financiën de gemeenten volkomen in de onmogelijkheid stelt alleen te voorzien in het bouwen van de onontbeerlijke slachthuizen. Het komt er op aan de gemeenten aan te moedigen die wenschen en die bekwaam zijn in deze richting een inspanning te doen.

Le problème, ainsi que l'a dit récemment le Ministre de la Santé publique, doit être envisagé sous l'angle intercommunal. C'est la raison pour laquelle le Ministre de la Santé publique demande, dans un projet de loi actuellement à l'étude, le pouvoir nécessaire pour favoriser la création d'intercommunales.

Bassins de natation. — On ne subventionne que les communes. Il est évident, qu'un bassin de natation, dans certaines villes du pays, ne peut être envisagé comme étant une entreprise rentable. Il faudrait alors exiger des droits d'entrée que la plupart des citoyens seraient incapables de payer.

QUESTION N° 4.

Art. 8. — Travaux d'hygiène.

On demande plus de précision sur ce crédit, notamment quelles sont les règles qui président à l'octroi des subsides et les raisons pour lesquelles certaines communes bénéficient d'une intervention plus large que d'autres ?

RÉPONSE.

Travaux d'hygiène. — Ces travaux concernent sans doute plus spécialement les distributions d'eau, la création d'égouts, etc. Le concours de l'Etat va aux communes qui sont capables de faire elles-mêmes un certain effort. L'allégation selon laquelle des communes bénéficieraient d'interventions plus larges que d'autres est inexacte. Les règles appliquées en ce qui concerne les distributions d'eau et les travaux d'égouts, consistent en l'allocation d'un tiers fait par l'Etat. Il y a peut-être certaines exceptions qui ont eu lieu dans le passé, mais qui se justifient pour des raisons de politique générale, comme l'intervention en faveur du bassin de natation de Liège. Toutes ces interventions ont

Het vraagstuk, zooals de Minister van Volksgezondheid onlangs verklaarde, moet worden bekeken in intercommunaal opzicht. Om deze reden vraagt de Minister van Volksgezondheid, in een ontwerp dat thans ter studie ligt, de noodige macht om het tot stand komen van intercommunales te bevorderen.

Zwemkommen. — Toelagen worden enkel verleend aan de gemeenten. Het spreekt vanzelf dat een zwemkom, in sommige steden van het land, niet als een rendeerbare onderneming kan worden beschouwd. Er zouden alsdan inkomrechten dienen gevorderd die de meeste burgers niet in staat zouden zijn te betalen.

VRAAG N° 4.

Art. 8. — Werken tot bevordering van de openbare gezondheid.

Er worden ophelderingen gevraagd omtrent dit krediet, onder meer wenscht men te weten volgens welke regelen de toelagen worden verleend en om welke redenen sommige gemeenten een ruimer tegemoetkoming genieten dan andere ?

ANTWOORD.

Werken tot bevordering van de openbare gezondheid. — Deze werken slaan meer in het bijzonder op de watervoorzieningen, het bouwen van riolen, enz. De medewerking van den Staat gaat naar de gemeenten die zelf een zekere inspanning kunnen doen. De bewering volgens dewelke sommige gemeenten ruimere toelagen zouden genieten dan andere is onjuist. De regelen toegepast wat betreft de watervoorziening en de rioleeringswerken bepalen dat er door den Staat een toelage van een derde wordt verleend. Misschien zijn er in het verleden enkele uitzonderingen geweest, die echter gewettigd zijn door redenen van algemeene politiek, zooals de tusschenkomst ten bate van de zwem-

d'ailleurs eu lieu, d'accord avec le Comité du budget.

QUESTION N° 5.

La Commission sénatoriale qui examine le budget extraordinaire pour 1939 serait désireuse de savoir quels sont, parmi les crédits votés au budget de 1938, ceux qui n'ont pas été utilisés ou qui n'ont été que partiellement utilisés et dont le montant est reporté au budget de l'exercice 1939.

RÉPONSE.

Crédits votés en 1938.

Art. II. — 11,000,000 de francs.

1^o Détournement de la Senne (2,500,000 francs);

2^o Démergement des communes en amont de Liège (2,500,000 francs);

3^o Aménagement de la vallée de la Woluwe (6,000,000 de francs).

Le crédit du 1^o a été engagé à concurrence de 214,000 francs.

Le crédit du 2^o a été engagé à concurrence de son montant.

Aucun engagement n'a été contracté sur le crédit du 3^o.

Les engagements contractés ont été liquidés. La partie des crédits qui n'a pas été engagée a fait retour au Trésor en fin d'exercice, c'est-à-dire au 31 mars 1939. On ne demande pas de report pour ces trois littéras. Ils concernent des travaux de longue durée et les sommes inscrites au budget de chaque année constituent en quelque sorte des annuités correspondant plus ou moins aux montants des travaux à exécuter pendant l'exercice.

Art. 12. — 12,000,000 de francs.

Sur le crédit de 12,000,000 de francs, voté à l'article 12, une somme de

kom te Luik. Al deze tusschenkomsten hebben trouwens plaats gehad in overeenstemming met het Begrootingscomité.

VRAAG N° 5.

De Senaatscommissie verlangt te weten welke kredieten onder deze die werden goedgekeurd op de begroting van 1938, niet werden benuttigd of slechts gedeeltelijk werden benuttigd en waarvan het bedrag wordt overgedragen op de begroting van het dienstjaar 1939?

ANTWOORD.

Kredieten goedgekeurd in 1938.

Art. II. — 11 miljoen frank.

1^o Afleiding van de Zenne (2,500,000 frank);

2^o Bemaling der gemeenten boven Luik (2,500,000 frank);

3^o Aanleg van de vallei van de Woluwe (6,000,000 frank).

Het krediet van het 1^o werd vastgelegd voor een bedrag van 214,000 frank.

Het krediet van het 2^o werd vastgelegd voor zijn globaal bedrag.

Geen enkel krediet werd vastgelegd op het 3^o.

De aangegane verbintenissen werden vereffend. Het gedeelte van de kredieten dat niet werd vastgelegd is teruggekeerd naar de Schatkist op het einde van het dienstjaar, dus op 31 Maart 1939. Er wordt voor deze drie littera's geen overdracht gevraagd. Zij slaan op werken van langen duur en de sommen die op de begroting van ieder jaar worden uitgetrokken, zijn omzeggens annuïteiten die min of meer overeenstemmen met de bedragen der werken uit te voeren gedurende het dienstjaar.

Art. 12. — 12 miljoen frank.

Op het krediet van 12 miljoen goedgekeurd bij artikel 12 werd er een

1,100,000 francs a été réservée en vue d'être reportée au budget correspondant de l'exercice 1939. Ce crédit figure à l'article 8bis (nouveau) du projet faisant l'objet du document n° 4-XVIII de la Chambre des Représentants.

Par suite du vote tardif du budget extraordinaire de 1938, il n'a pas été possible d'engager, avant le 31 décembre, la totalité des dépenses résultant de l'aménagement de la plage intérieure d'Hofstade. C'est le cas, notamment, de certaines expropriations restant à effectuer et de petits travaux de parachèvement, dont l'importance ne peut être définie qu'après l'exécution des œuvres principales. Ainsi qu'il est dit ci-avant, la somme de 1 million 100,000 francs ne constitue donc pas une dépense supplémentaire du point de vue de l'œuvre projetée.

Art. 13. — 85,800,000 francs.

Part d'intervention du Ministère de la Santé publique dans le coût des travaux intéressant l'hygiène et la santé publiques.

Ce crédit a été engagé à concurrence de 85,534,956 francs. Le solde de 265,044 francs, non engagé, a fait retour au Trésor, en fin d'exercice, soit le 31 mars 1939. A la clôture de l'exercice 1938 (31 mars 1939), il avait été liquidé 23,007,588 francs.

La différence entre la somme engagée et la somme dépensée, soit 62 millions 527,368 francs, a été reportée de l'exercice 1938 à celui de 1939. Ce report ne constitue pas un accroissement du crédit de 1939, les sommes transférées ne pouvant servir qu'au

bedrag van 1,100,000 frank voorbehouden om te worden overgedragen op de overeenstemmende begroting van het dienstjaar 1939. Dit krediet komt voor onder artikel 8bis (nieuw) van het ontwerp dat het voorwerp uitmaakt van stuk n° 4-XVIII van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Tengevolge van de laattijdige goedkeuring der buitengewone begroting voor 1938, is het niet mogelijk geweest vóór 31 December het globaal bedrag vast te leggen van de uitgaven voortvloeiende uit de inrichting van het binnenstrand te Hofstade. Dit is o. m. het geval voor sommige onteigeningen waartoe nog moet worden overgegaan en voor kleine voltooiingswerken waarvan het bedrag slechts kan worden bepaald na uitvoering van de bijzonderste werken. Zooals hoger wordt gezegd is het bedrag van 1,100,000 frank dus geen aanvullende uitgave in opzicht van het ontworpen werk.

Art. 13. — 85,800,000 frank.

Aandeel van het Ministerie van Volksgezondheid in de kosten der werken tot bevordering der openbare gezondheid.

Dit krediet werd vastgelegd voor een bedrag van 85,534,956 frank. Het saldo van 265,044 frank dat niet werd vastgelegd, is teruggekeerd naar de schatkist op het einde van het dienstjaar, zegge op 31 Maart 1939. Bij de afsluiting van het dienstjaar 1938 (31 Maart 1939) werd er een bedrag van 23,007,588 frank ver-effend.

Het verschil tusschen de vastgelegde som en de uitgegeven som, zegge 62,527,368 frank, werd overgedragen van het dienstjaar 1938 op het dienstjaar 1939. Deze overdracht is geen verhooging van het krediet voor 1939, daar de overgedragen sommen enkel

paiement des subsides alloués en 1938 et cités nominativement dans les arrêtés royaux qui ont été pris et datés de cette année.

Les sommes inscrites dans les arrêtés royaux d'allocation de subsides ne constituant que des prévisions de dépenses, *qui ne peuvent être dépassées*, mais qui peuvent ne pas être atteintes lors de l'établissement des décomptes des entreprises subsidiées, la somme engagée de 85,534,956 francs laissera un boni pour le Trésor, lorsque l'exercice de 1938 sera périmé, c'est-à-dire le 31 décembre 1942. Il n'est toutefois pas possible d'évaluer ce boni à plus de 5 p. c. du total.

QUESTION N° 6.

La Commission sénatoriale désirerait connaître le montant des subsides accordés aux auberges de la jeunesse, les conditions d'octroi de ces subsides, les auberges qui en ont bénéficié et à concurrence de quel montant ?

Elle prie l'honorable Ministre de lui indiquer le programme général du Gouvernement en cette matière ?

RÉPONSE.

Des subsides pour auberges de la jeunesse, homes de vacances et terrains de camping ont été accordés depuis 1937.

En 1937, il a été alloué un subside de . . . fr. 1,226,665

En 1938, il a été alloué un subside de . . . 252,834

Sur le crédit de 1939, il a été alloué des subsides pour un montant de . . . 1,110,289

La somme globale des subsides octroyés par le Département s'élève donc à . . . 2,689,788

Les mêmes conditions que celles qui sont imposées pour les autres travaux

mogen dienen voor de betaling der toelagen verleend in 1938 en nominatief vermeld, in de koninklijke besluiten die gedagteekend zijn van dit jaar.

De sommen voorzien in de koninklijke besluiten tot toekenning van toelagen zijn enkel ramingen van uitgaven, *die niet mogen worden overschreden*, maar die niet moeten bereikt worden bij het opmaken der afrekeningen der gesubsidieerde aannemingen; het vastgelegd bedrag van 85,534,956 frank zal voor de Schatkist een boni overlaten wanneer het dienstjaar 1938 zal zijn verstreken, dus op 31 December 1942. Het is evenwel niet mogelijk dit boni te schatten op meer dan 5 t. h. van het totaal.

VRAAG N° 6.

De Senaatscommissie wenschte het bedrag te kennen der toelagen verleend aan de jeugdherbergen, de voorwaarden tot toekenning dezer toelagen, de jeugdherbergen die toelagen genoten hebben en het bedrag voor elk hunner ?

Zij verzoekt den geachten Minister het algemeen programma der Regering op dit stuk te willen uiteenzetten.

ANTWOORD.

Sedert 1937 worden toelagen verleend voor jeugdherbergen, vacantiehuizen en kampeerterreinen.

In 1937 werd toegekend fr. 1,226,665

In 1938 werd toegekend . 252,834

Op het krediet 1939 werden kredieten voor . . 1,110,289 toegestaan.

In totaal heeft het departement dus . . . fr. 2,689,788 aan toelagen verleend.

Dezelfde voorwaarden als deze opgelegd voor de andere gesubsidieerde

subsidies sont de règle pour la construction des auberges de la jeunesse, homes de vacances et terrains de camping : le projet des travaux doit être soumis au Département et les modifications imposées doivent être réalisées. Les dossiers d'adjudication doivent être approuvés par le Département avant que les travaux ne soient confiés à l'entrepreneur, et les décomptes doivent être approuvés.

Lorsqu'un subside est alloué à une association sans but lucratif, les statuts doivent être complétés par un article stipulant qu'aucune modification ne peut être apportée à l'un des objets pour lesquels l'association est constituée et l'article des statuts relatif à la destination des biens en cas de dissolution doit être complété par une clause stipulant « que la nouvelle destination des biens établis ou organisés, en tout ou en partie, au moyen de subsides de l'Etat, devra obtenir l'agrément du Gouvernement. En cas de non-agrément, le montant du subside sera remboursé au Trésor ».

* *

werken zijn regel voor den bouw van jeugdherbergen, vakantiehuizen en kampeerterreinen : het ontwerp der werken moet voorgelegd aan het departement en de geeischte wijzigingen moeten uitgevoerd worden. De aanbestedingdossiers moeten goedgekeurd zijn door het departement alvorens te worden toevertrouwd aan den ondernemer en de afrekeningen moeten goedgekeurd worden.

Wanneer de toelage verleend wordt aan een vereeniging zonder winstoogmerken, dienen de statuten aangevuld met een artikel houdende dat geen enkele wijziging mag toegebracht worden aan een der doeleinden waarvoor de vereeniging werd opgericht, en het artikel der statuten aangaande de bestemming der goederen in geval van ontbinding moet aangevuld worden door een clause volgens dewelke « de nieuwe bestemming der goederen, geheel of gedeeltelijk met behulp van Rijkstoelagen, opgericht of ingericht, de goedkeuring der Regeering zal moeten verwerven. Bij niet - aanvaarding zal het bedrag der toelage teruggestort worden in de Schatkist. »

* *

Les auberges de la jeunesse, etc.,
qui ont bénéficié du subsidie sont les
suivantes :

De jeugdherbergen die toelagen ge-
noten zijn de volgende :

Année — Jaar	Bénéficiaire — Begunstigde	Travaux — Werken	Taux — Aandeel	Subside bloqué — Geblokkeerde toelage
1937	Province de Liège — <i>Provincie Luik.</i>	Aménagement du domaine provincial de Wégimont en auberge de la jeunesse, etc. — <i>Geschiedmaking van het provinciaal domein te Wégimont tot jeugdherberg, enz.</i>	1/3	fr. 1,226,665
1938	A. S. B. L. « Le Lys Rouge », œuvre de vacances des femmes socialistes du Borinage, à Mons — V. Z. W. « Le Lys Rouge », <i>vacantieweek der socialistische vrouwen van de Borinage, te Bergen.</i>	Travaux d'extension de la colonie de vacances « Le Lys Rouge », à Coxyde — <i>Uitbreiding der vacantie-kolonie « Le Lys Rouge », te Koksijde</i>	1/3	252,834
1939	Commune de Kessel-Loo — <i>Gemeente Kessel-Loo.</i>	Auberge de la jeunesse avec home de vacances et utilités pour campeurs — <i>Jeugdherberg met vacatiehuis en kamphuis</i>	1/2 (accord du Comité du Budget.) <i>Akkoord van het Begrotingscomité)</i>	667,575
	Province de Brabant — <i>Provincie Brabant.</i>	Installation auberge de la jeunesse, etc. au domaine provincial de Huizingen — <i>Inrichting van jeugdherberg enz. in het provinciaal domein te Huizingen</i>	1/3	262,599
	Commune d'Angleur — <i>Gemeente Angleur.</i>	Auberge de la jeunesse — <i>Jeugdherberg</i>	1/3	18,441
	Commune d'Eupen — <i>Gemeente Eupen.</i>	Auberge de la jeunesse — <i>Jeugdherberg</i>	1/3	197,162

En ce qui concerne le Département, il est décidé de ne plus accorder de subventions nouvelles pour les travaux de l'espèce et ce, jusqu'à l'époque où la situation financière deviendrait plus

Voor wat het departement aangaat, werd besloten geen nieuwe tegemoetkomingen voor werken van dezen aard te verleen, tot wanneer de financiële toestand gunstiger zou zijn.

favorable. Toutefois, pour les entreprises en cours d'exécution bénéficiant de subsides pour un ou plusieurs lots de travaux, le Département solliciterait du Comité du budget l'autorisation de pouvoir intervenir dans le coût des travaux d'achèvement des établissements.

QUESTION N° 7.

La Commission désirerait connaître la destination détaillée du crédit de 50 millions proposé par l'article 9 en faveur des travaux intéressant l'hygiène publique.

Les transferts autorisés par l'alinéa final peuvent-ils porter sur les crédits affectés aux distributions d'eau ?

RÉPONSE.

Le crédit de 50 millions de francs, inscrit à l'article 9 du projet de budget extraordinaire pour l'exercice 1939, est destiné à permettre au Département de subventionner les travaux intéressant l'hygiène et la santé publiques.

Le taux de la subvention du Département, normalement fixé au tiers de la dépense, a toujours été en vigueur en ce qui concerne les travaux d'hygiène. Il en résulte que les communes désireuses d'améliorer les conditions d'existence hygiénique des habitants tablent régulièrement sur cette part d'intervention.

Les travaux qui peuvent bénéficier d'un subside du Département sont cités d'une façon très détaillée au libellé des trois littéras de l'article. Je dois toutefois ajouter qu'en présence de la situation financière actuelle, il est décidé de ne plus subventionner les travaux nouveaux repris sous le littéra 2, c'est-à-dire ceux intéressant les bassins de natation, installations de bains, toutes constructions intéressant l'éducation physique et les sports, ainsi que les auberges de la jeunesse.

Evenwel zou het departement, voor de in uitvoering zijnde ondernemingen die toelagen genieten voor een of meer deelen van werken, de toelating verzoeken van het Begrootingscomité om te mogen tusschenkomen in de bekostiging van de voltooiingswerken der instellingen.

VRAAG N° 7.

De commissie verlangt de omstandige bestemming te kennen van het krediet van 50 miljoen voorgesteld op artikel 9 ten bate der werken tot bevordering der openbare gezondheid.

Mogen de overdrachten toegelaten bij de slotalinea slaan op de kredieten besteed aan de watervoorzieningen ?

ANTWOORD .

Het krediet van 50,000,000 frank uitgetrokken op artikel 9 van het ontwerp van buitengewone begrooting voor het dienstjaar 1939, moet aan het departement toelaten de werken tot bevordering der openbare gezondheid te subsidieeren.

Het bedrag der toelage van het departement dat normaal wordt vastgesteld op een derde van de uitgaven, is steeds in voege geweest voor de werken in verband met de openbare gezondheid. Hieruit volgt dat de gemeenten die wenschen de hygiënische levensvoorwaarden van de inwoners te verbeteren, regelmatig rekenen met deze tusschenkomst.

De werken die een toelage van het departement kunnen genieten worden zeer omstandig vermeld in den tekst van de drie littéra's van het artikel. Ik moet er evenwel bijvoegen dat, gezien den huidigen financiële toestand, besloten werd geen toelagen meer te verleenen voor de nieuwe werken vermeld onder littéra 2, dit wil zeggen de werken die verband houden met de zwemkommen, de badinstallaties, al de bouwwerken die slaan op de lichamelijke opleiding en de sporten alsmede de jeugdherbergen.

Il serait trop long de dresser une liste nominative des subsides alloués jusqu'à présent : la nomenclature des subsides octroyés est d'ailleurs régulièrement insérée au *Moniteur* (voir en dernier lieu le numéro du 9 avril 1939).

En ce qui concerne les promesses fermes allouées sur le crédit de l'article 9, celles-ci s'élèvent ensemble à la somme de 30,089,643 francs, somme imputable à concurrence de 18,579,088 francs sur le littéra 1; à concurrence de 2,513,058 sur le littéra 2; à concurrence de 8,997,497 francs sur le littéra 3.

Il est impossible de prévoir à concurrence de quelles sommes le crédit de 50 millions de francs sera réparti entre les trois littéras. La mise en adjudication des travaux pouvant être subsidiés dépend des communes, commissions d'assistance publique ou organismes bénéficiaires, qui doivent avoir des moyens financiers pour payer leur part. C'est pour cette raison d'ailleurs que la clause du transfert d'un littéra à un autre a été inscrite. Les sommes portées à chaque littéra ont été établies proportionnellement aux montants des devis des projets acceptés par le Département, mais celui-ci n'ayant aucune action sur la mise en adjudication plus ou moins rapide des travaux, il est indispensable, pour pouvoir faire face aux engagements moraux contractés, de donner une certaine souplesse à la répartition des crédits demandés.

Le transfert peut se faire entre les trois littéras : si l'on prélève une somme du littéra 3 pour la porter au littéra 1 ou vice-versa, on ne pourrait en déduire que le Département veut favoriser une catégorie de travaux au détriment d'une autre; c'est là une faculté dont il doit pouvoir disposer pour gérer rationnellement son crédit et subsidier les

Het ware al te lang een nominatieve lijst op te maken van de tot nogtoe verleende toelagen : de lijst van de verleende toelagen verschijnt trouwens regelmatig in het *Staatsblad* (zie in de laatste plaats het n^r van 9 April 1939).

Wat betreft de kredieten die vast werden beloofd op het krediet van artikel 9, deze bedragen thans gezamenlijk de som van 30,089,643 frank aanrekenbaar naar rato van 18,579,088 frank op littera 1, naar rato van 2,513,058 frank op littera 2 en naar rato van 8,997,497 frank op littera 3.

Het is onmogelijk te voorzien volgens welk bedrag het krediet van 50 miljoen frank zal worden verdeeld over de drie littera's. Het in aanbesteding geven van de werken die kunnen worden gesubsidieerd hangt af van de gemeenten, van de commissiën van openbaren onderstand, of van de recht-hebbende instellingen die moeten beschikken over de financieele middelen om hun aandeel te betalen. Om deze reden trouwens, werd de bepaling van de overdracht van een littera naar een ander, in de begrooting voorzien. De sommen uitgetrokken op iedere littera werden vastgesteld in evenredigheid tot het bedrag van de bestekken der ontwerpen aanvaard door het departement, maar vermits dit laatste geen actie heeft op het min of meer vlug in aanbesteding geven van de werken, was het onontbeerlijk een zekere lenigheid te geven aan de verdeeling der gevraagde kredieten, ten einde te kunnen voorzien in de zedelijke verbintenissen die werden aangegaan.

De overdracht kan geschieden tussen de drie littera's : wanneer een som wordt afgenomen van littera 3 om ze over te dragen op littera 1 of omgekeerd, zou daaruit niet mogen worden afgeleid dat het departement een categorie werken wil begunstigen, ten nadeele van een andere ; dit is een recht waarover het moet kunnen be-

entreprises adjudgées pendant l'exercice en cours.

L'honorable rapporteur peut, en tout cas, être assuré que mon Département ne vise pas à entraver l'établissement de distributions d'eau. Bien au contraire, il place au premier rang de ses préoccupations l'équipement du pays tant en distributions d'eau qu'en égouts, travaux qu'il considère comme étant à la base de toute action hygiénique.

QUESTION N° 8.

Le crédit de 1,100,000 francs proposé à l'article 8*bis* est suffisant pour terminer les travaux nécessaires à l'aménagement de la plage d'Hofstade.

L'honorable Ministre voudrait-il indiquer à la Commission le mode d'exploitation de la plage et le moment où elle sera ouverte au public.

RÉPONSE.

La somme de 1,100,000 francs portée à l'article 8*bis* du projet du budget extraordinaire de 1939, qui a été prélevée sur le crédit de 12,000,000 voté à l'article 1, 2^o du budget extraordinaire de 1938, sera suffisante pour l'achèvement des travaux prévus au programme approuvé en 1937, par M. le Ministre de la Santé Publique, en vue de l'établissement d'une plage intérieure à Hofstade.

Cet établissement sera, tout au moins dans ses œuvres principales, terminé au début de juillet prochain. La date d'ouverture de la plage ne peut être indiquée.

schikken om zijn krediet rationeel te beheeren, en om de werken te subsidieeren die werden toegewezen tijdens het loopend dienstjaar.

De geachte verslaggever mag in elk geval ervan verzekerd zijn dat mijn departement er niet naar streeft het aanleggen van watervoorzieningen te belemmeren. Wel integendeel, het stelt op de eerste plaats zijner bekommelingen de uitrusting van het land zoowel met watervoorzieningen als met riooleeringen, welke werken het beschouwt als liggende ten grondslag aan iedere actie tot bevordering der openbare gezondheid.

VRAAG N° 8.

De Commissie verlangt te weten of het krediet van 1,100,000 frank voorgesteld onder artikel 8*bis*, toereikend is voor de voltooiing van de werken die noodig zijn voor de inrichting van het strand te Hofstade?

De geachte Minister gelieve aan de Commissie mede te deelen de wijze van exploitatie van het strand, en het oogenblik waarop het voor het publiek zal toegankelijk zijn.

ANTWOORD.

Het bedrag van 1,100,000 frank uitgetrokken op artikel 8*bis* van het ontwerp van buitengewone begrooting voor 1939, dat werd afgenomen op het krediet van 12 miljoen frank goedgekeurd onder artikel 1, 2^o van de buitengewone begrooting 1938, zal toereikend zijn voor de voltooiing van de werken voorzien op het programma dat in 1937 werd goedgekeurd door den Minister van Volksgezondheid, met het oog op het aanleggen van een binnenstrand te Hofstade.

Deze instelling zal, althans in hoofdzaak, voltooid zijn begin Juli a.s. De datum waarop het strand zal toegankelijk zijn voor het publiek kan niet worden aangegeven.

En effet, il a été créé par arrêté ministériel une « Commission du domaine d'Hofstade » chargée d'étudier diverses questions, notamment le problème de l'exploitation et le statut juridique d'Hofstade. La Commission est dirigée par M. le Ministre, assisté de M. Ithier et de M. Simon, Conseiller à la Cour d'Appel.

Les membres de cette Commission ont marqué leur accord de principe sur la constitution d'une association sans but lucratif, à qui serait provisoirement confiée l'exploitation dont il s'agit, en attendant que le Parlement soit saisi de la question de la création d'un organisme définitif.

QUESTION N° 9.

La Commission désirerait connaître l'utilisation qui a été faite du crédit de 85 millions voté à l'article 12 du budget pour 1938 et relatif à la part d'intervention du Département dans le coût des travaux intéressant l'hygiène et la santé publique.

RÉPONSE.

Utilisation du crédit de 85,800,000 fr. de l'article 13 du budget extraordinaire de 1938.

Le crédit a été engagé à concurrence de 85,534,956 francs. Les subsides qui ont été alloués en 1938 se rapportent à des travaux dont l'adjudication a été approuvée par le Département dans le courant de l'exercice. Le crédit a donc été utilisé pour des *travaux nouveaux* et les sommes nécessaires au paiement des subsides octroyés ont été engagées en totalité sur le budget de 1938.

En classant les subventions qui ont été octroyées par catégories de tra-

Immers, bij ministerieel besluit werd er een « commissie van het domein te Hofstade » aangesteld, die gelast is verschillende vraagstukken te onderzoeken, onder meer het vraagstuk van de exploitatie en het juridisch statuut van Hofstade. De Commissie wordt geleid door den Minister bijgestaan door den h. Ithier en den h. Simon, raadsheer bij het Hof van Beroep.

De leden van deze Commissie hebben hun principieele instemming betuigd met de oprichting van een vereeniging zonder winst oogmerken aan dewelke voorloopig bedoelde exploitatie zou worden toevertrouwd, in afwachting dat het vraagstuk van de oprichting van een definitief organisme, bij het Parlement aanhangig wordt gemaakt.

VRAAG N° 9.

De Commissie verlangt te weten hoe het krediet van 85 miljoen werd benuttigd dat werd goedgekeurd onder artikel 12 der begroting van 1938, en dat betrekking heeft op het aandeel van het Ministerie in de kosten der werken tot bevordering der openbare gezondheid.

ANTWOORD.

Benutting van het krediet van 85,800,000 frank van artikel 13 der buitengewone begroting 1938.

Het krediet werd vastgelegd voor een bedrag van 85,534,956 frank. De in 1938 verleende toelagen hebben betrekking op werken waarvan de aanbesteding werd goedgekeurd door het Departement in den loop van het dienstjaar. Het krediet werd dus aangewend voor *nieuwe werken* en de sommen noodig voor de betaling der verleende toelagen, werden voor hun totaal bedrag vastgelegd op de begroting van 1938.

Wanneer men de verleende toelagen rangschikt per categorieën werken, wor-

vaux, les engagements contractés se répartissent comme suit :

Distributions d'eau . fr.	32,011,798
Egouts	21,361,556
Bassins de natation . .	6,086,915
Plaines de jeux et de sports	5,394,422
Auberges de jeunesse et homes de vacances .	252,834
Etablissements hospitaliers	17,541,118
Habitations pour vieux ménages	1,623,688
Abattoirs	1,262,625

Total, fr. 85,534,956

Toutes ces subventions ont été consenties par arrêtés royaux datés de 1938. Les noms des bénéficiaires et les sommes octroyées ont fait l'objet d'insertions dans les *Moniteurs* des 19 juin, 23 juin, 3 août, 23 septembre, 10 octobre, 5 et 6 décembre 1938 et ceux des 23 et 24 janvier et 1^{er} février 1939.

**Ministère des Travaux Publics
et de la Résorption du Chômage.**

QUESTION N° I.

Des accidents se sont produits au cours de la construction du canal Albert. La faute en incombe-t-elle à l'Administration ou aux entrepreneurs ?

RÉPONSE.

Il y a eu, pendant le remplissage du canal, en amont des écluses de Genck, une rupture d'une digue transversale qui servait de batardeau établi par l'entrepreneur et dont celui-ci était seul responsable, ainsi que des conséquences résultant de cette rupture.

En amont de ces écluses, rive gauche, il y a eu un affaissement dans le talus, côté terres de la digue. Il a été reconnu

den de aangegane verbintenissen on-
derverdeeld als volgt :

Watervoorzieningen fr.	32,011,798
Riooleeringen	21,361,556
Zwemkommen	6,086,915
Speel- en sportterreinen.	5,394,422
Jeugdherbergen en vac- cantiehuizen	252,834
Verplegingsinstellingen .	17,541,118
Woningen voor bejaarde gezinnen	1,623,688
Slachthuizen	1,262,625

Totaal. . fr. 85,534,956

Al deze toelagen werden toegestaan bij koninklijke besluiten gedagteekend van 1938. De namen van de rechthebbenden en de verleende sommen werden bekend gemaakt in het *Staatsblad* van 19 Juni, van 23 Juni, van 3 Augustus, van 23 September, van 10 October, van 5 en 6 December 1938, en van 23 en 24 Januari en 1 Februari 1939.

**Ministerie van Openbare Werken
en van Werkverschaffing.**

VRAAG N° I.

Ongevallen hebben zich voorgedaan tijdens het graven van het Albertkanaal. Is de schuld hiervan te wijten aan het bestuur of aan de aannemers ?

ANTWOORD.

Tijdens de vulling van het kanaal stroomopwaarts de sluizen van Genk, heeft er zich een breuk voorgedaan van een zijdijk die diende als afdamming aangelegd door den aannemer. Deze was daarvoor alleen aansprakelijk alsmede voor de gevolgen voortvloeiende uit deze breuk.

Stroomopwaarts deze sluizen, linker oever, heeft er zich een inzinking van de glooiing voorgedaan langs de land-

par l'Administration que cette digue doit être renforcée et les travaux correspondants incomberont à l'Etat.

QUESTION Nº 2.

Canal Albert. — Quel est le montant des majorations de prix consenties aux adjudicataires ?

RÉPONSE.

Des conventions ont été conclues avec certains entrepreneurs en vue de mettre fin à des questions litigieuses et pour activer les travaux du canal Albert et de la Meuse dans la traverse de Liège.

Le chiffre global s'élève à 25,000,000 de francs environ.

QUESTION Nº 3.

Art. 80. — Subsidés extraordinaires aux provinces, communes, etc. pour la résorption du chômage. Quelle est la politique du Gouvernement à ce sujet ? Ce crédit ne pourrait-il être supprimé ?

RÉPONSE.

Le Gouvernement entend résorber le chômage, notamment par une politique de travaux à exécuter tant par l'Etat que par les provinces, communes, etc.

La circulaire ministérielle du 27 décembre 1938 — dont ci-joint un exemplaire — fixe le taux — variable avec la nature des travaux — des subsides extraordinaires à allouer pour l'exécution de travaux décrétés par les pouvoirs subordonnés.

Ces subsides ne sont promis que dans la limite des crédits alloués par la Législature.

Sur le crédit de l'article 80 ont été contractés des engagements (promesses

zijde van den dijk. Door het bestuur werd erkend dat deze dijk moet worden versterkt en de werken te dien einde zullen ten laste van den Staat vallen.

VRAAG Nº 2.

Albertkanaal. — Welk is het bedrag van de prijsverhoogingen toegestaan aan de toegewezenen ?

ANTWOORD.

Er werden overeenkomsten gesloten met sommige aannemers ten einde gedaan te maken met betwiste vraagstukken en om de werken van het Albertkanaal en van de Maas te bespoedigen in den doortocht der stad Luik.

Het globaal cijfer bedraagt ongeveer 25 millioen frank.

DERDE VRAAG.

Art. 80. — Buitengewone subsidiën aan provinciën, gemeenten, enz., tot bestrijding van de werkloosheid. Welke is de politiek van de Regeering in dit opzicht ? Zou dit krediet niet worden afgeschaft ?

ANTWOORD.

De Regeering wil de werkloosheid opslorpen, vooral door een politiek van werken uit te voeren zoowel door den Staat als door de provinciën, gemeenten, enz.

De ministerieele omzendbrief van 27 December 1938 bepaalt het bedrag — dat schommelt volgens den aard der werken — der buitengewone toelagen te verleenen voor de uitvoering van werken uitgevaardigd door de ondergeschikte besturen.

Deze toelagen worden enkel beloofd binnen de perken der door de wetgevende macht verleende kredieten.

Op het krediet van artikel 80 werden verbintenissen aangegaan (be-

de subsides notifiées à MM. les Gouverneurs des provinces et aux administrations intéressées) pour un total de $\pm$ 17 millions de francs.

La liquidation totale des subventions allouées au cours des exercices précédents pour des travaux actuellement exécutés, nécessitera, en outre, une somme estimée à 6 millions.

Ils'en suit que le crédit de 40,000,000 de francs inscrit à l'article 80 du projet de budget extraordinaire pour 1939, doit être considéré comme étant engagé à concurrence de 23 millions.

Le solde de $40 - 23 = 17$ millions, permettra d'allouer le subside pour la plus grande partie des travaux dont les projets ont été instruits au cours du second semestre 1938. Il est à remarquer, en effet, que sur les crédits du budget de 1938, n'ont pu être octroyés des subsides extraordinaires, que pour les travaux dont les dossiers ont été examinés avant le 30 juin 1938.

Le crédit de l'article 80 ne pourrait donc être supprimé, cette année au moins.

Ministère des Travaux Publics
et de la Résorption du Chômage.

—
Service technique
de la Résorption du Chômage
et
Administration
de la Voirie communale.
—

Bruxelles, le 27 décembre 1938.

*A Messieurs les Gouverneurs
de Province.*

MONSIEUR LE GOUVERNEUR,

Aux termes de la circulaire ministérielle du 5 août 1935 et aux conditions qui y sont énoncées, un subside extraordinaire, fixé généralement à 25 p. c., peut être accordé, au titre de la résorp-

loften van toelagen beteekend aan de provinciegouverneurs en aan de betrokken besturen) voor een totaal van min of meer 17 miljoen frank.

De totale vereffening der toelagen verleend in den loop van de vorige dienstjaren voor werken die thans worden uitgevoerd, zal bovendien een som vergen die wordt geraamd op 6 miljoen.

Hieruit volgt dat het krediet van 40 miljoen frank ingeschreven onder artikel 80 van het ontwerp van buitengewone begroting voor 1939 moet worden beschouwd als zijnde vastgelegd ten beloope van 23 miljoen.

Het saldo van $40 - 23 = 17$ miljoen zal toelaten de toelage te verleen voor het grootste gedeelte van de werken waarvan de ontwerpen werden onderzocht in den loop van het tweede halfjaar 1938. Er valt immers op te merken dat er op de kredieten der begroting van 1938 enkel buitengewone toelagen konden worden verleend voor de werken waarvan de dossiers werden onderzocht vóór 30 Juni 1938.

Het krediet van artikel 80 zou dus dit jaar althans, niet kunnen worden afgeschafte.

Ministerie van Openbare Werken
en Werkverschaffing.

—
Technische dienst
voor Werkverschaffing
en
Bestuur
der Gemeentewegen.
—

Brussel, 27 December 1938.

Aan de Heeren Provinciegouverneurs.

MIJNHEER DE GOUVERNEUR,

Naar luid van den ministerieelen omzendbrief van 5 Augustus 1935 kan, in de daarbij gestelde voorwaarden, ten titel van werkverschaffing, een buitengewone toelage, die over het

tion du chômage, aux communes ou aux autres organismes publics, pour l'exécution de travaux d'utilité publique, à l'exception, toutefois, des travaux ordinaires d'entretien et des travaux de caractère somptuaire.

Les demandes de subsides extraordinaires pour résorption du chômage pour l'année 1938 sont tellement nombreuses et représentent un montant à ce point élevé (environ 950 millions de francs de travaux), que je me vois forcé de modifier quelque peu les règles établies par la circulaire pré-rappelée.

Tenant compte qu'il est souhaitable de répartir les crédits aussi équitablement que possible entre tous les travaux, j'ai décidé :

a) En ce qui concerne les promesses conditionnelles de subsides extraordinaires faites par mon honorable prédécesseur sur le crédit de 1938 et qui n'ont pas été remplacées avant le 15 août 1938 par une promesse formelle, le pourcentage sera diminué de 5 p. c.

b) En ce qui concerne la répartition du crédit complémentaire de 70 millions de francs alloué par les Chambres législatives et pour lequel 1,100 demandes environ entrent en ligne de compte, les pourcentages ci-après sont admis, suivant la nature des travaux :

1 ^o Hôpitaux provinciaux	20 %
2 ^o Hospices de vieillards et orphelinats provinciaux	20 %
3 ^o Hôpitaux	20 %
4 ^o Hospices et orphelinats	20 %
5 ^o Distributions d'eau	15 %
6 ^o Egouts	15 %
7 ^o Amélioration des chemins vicinaux de grande communication	15 %
8 ^o Ecoles communales	15 %
9 ^o Abattoirs	15 %
10 ^o Travaux aux Polders et aux	

algemeen 25 t. h. bedraagt, aan gemeenten of aan andere openbare organismen worden verleend voor het uitvoeren van werken van openbaar nut, met uitsluiting, evenwel, van gewone onderhoudswerken en van werken met weelderig karakter.

De aanvragen om buitengewone toelagen voor werkverschaffing over het dienstjaar 1938 zijn zóó talrijk en vertegenwoordigen zulk een hoog bedrag (ongeveer 950 miljoen frank werken), dat ik mij verplicht zie de bij voormelden omzendbrief vastgestelde regelen eenigszins te wijzigen.

Rekening houdende met de wenselijkheid om de kredieten zoo billijk mogelijk over alle werken te verdeelen, heb ik besloten :

a) Voor de voorwaardelijke toezeggingen van buitengewone toelage, die door mijn achtbaren voorganger gedaan werden op het krediet van 1938 en vóór 15 Augustus 1938 niet door een bepaalde toezegging werden vervangen, zal het percentage met 5 t. h. verminderd worden;

b) Voor de verdeling van het door de Wetgevende Kamers toegekende bijkrediet van 70 miljoen frank, waarvoor ongeveer 1,100 aanvragen in aanmerking komen, zullen volgens den aard der werken, onderstaande percentages aangenomen worden :

1 ^o Provinciale ziekenhuizen	20 %
2 ^o Provinciale oudemannenhuis- zen en weezenhuizen	20 %
3 ^o Ziekenhuizen	20 %
4 ^o Godshuizen en weezenhuizen	20 %
5 ^o Waterbedeelingen	15 %
6 ^o Riolen	15 %
7 ^o Verbetering van buurtwegen van groot verkeer	15 %
8 ^o Gemeentescholen	15 %
9 ^o Slachthuizen	15 %
10 ^o Werken in Polders en Wa-	

Wateringues. — Travaux aux digues	15 %
11° Travaux et fournitures pour installations maritimes . . .	15 %
12° Autres bâtiments commu- naux	10 à 15 % (suivant nature du travail).
13° Stations d'épuration . . .	10 %
14° Amélioration de routes pro- vinciales	10 %
15° Amélioration de chemins d'intérêt local	10 %
16° Distribution d'énergie élec- trique ou éclairage public . .	10 %
17° Maisons communales . . .	10 %
18° Cimetières	10 %
19° Bassins de natation . . .	10 %
20° Plaines de jeux	10 %
21° Eglises	10 %
22° Habitations pour le per- sonnel communal enseignant .	5 %
23° Presbytères	5 %
24° Auberges de la jeunesse .	réserve
25° Ecoles provinciales	5 %
26° Autres bâtiments provin- ciaux	5 %

En ce qui concerne les auberges de la jeunesse, une décision sera prise prochainement.

Dans des cas exceptionnels, notamment pour de petites ou pauvres communes, on examinera, d'accord avec le Département de l'Intérieur et de la Santé Publique, s'il y a lieu de majorer quelque peu le subsidie normal.

c) L'achat de matériel ou de meubles, les travaux d'entretien de quelque nature qu'ils soient, de même que tous autres travaux de moins de 10,000 fr. n'entrent pas en considération pour l'octroi des subsides extraordinaires.

Les règles mentionnées sous b) et c) seront également appliquées à l'avenir.

teringen. — Werken aan dij- ken	15 %
11° Werken aan en leveringen voor haveninrichtingen . . .	15 %
12° Andere gemeentegebouwen .	10 tot 15 % (volgens den aard van het werk).
13° Zuiveringsstations	10 %
14° Verbetering van provinciale wegen	10 %
15° Verbetering van wegen van lokaal belang	10 %
16° Voorziening van electrische energie of openbare verlich- ting	10 %
17° Gemeentehuizen	10 %
18° Begraafplaatsen	10 %
19° Zwemkommen	10 %
20° Speelpleinen	10 %
21° Kerken	10 %
22° Woningen voor het onder- wijzend gemeentepersoneel .	5 %
23° Pastoriëen	5 %
24° Jeugdherbergen .	voorbehouden
25° Provinciale scholen	5 %
26° Andere provinciale gebou- wen	5 %

Wat betreft de jeugdherbergen zal eerstdaags een beslissing getroffen worden.

In buitengewone gevallen, namelijk voor kleine of arme gemeenten, zal men in overeenstemming met het Departement van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid onderzoeken of de normale toelage niet eenigszins dient verhoogd.

c) Het aankopen van materieel of van meubels, de onderhoudswerken van gelijk welken aard, alsmede alle andere werken van minder dan 10,000 frank, komen niet in aanmerking voor het toekennen van buitengewone toelagen.

De onder b) en c) vermelde regelen zullen ook in de toekomst van toepassing zijn.

Conformément aux instructions sur la matière, la promesse de subside extraordinaire ne demeure valable que pour autant que les travaux soient entrepris au plus tard 5 mois après la signification de la promesse de subside et qu'ils soient continués avec la célérité voulue.

Tenant compte de la situation des crédits de la voirie communale, dont il sera question dans la seconde partie de la présente circulaire, il ne pourra être accordé, pour l'année 1939, aucun subside extraordinaire pour les chemins communaux, sinon dans des cas tout à fait exceptionnels, qui pourraient faire l'objet d'une enquête spéciale.

* * *

Quant à la voirie communale, la situation des crédits dont dispose mon Département pour l'amélioration de cette voirie m'amène à reviser également les conditions d'octroi de subsides fixées par la circulaire de mon honorable prédécesseur en date du 16 novembre 1936, N° A. G. III.

Les taux de subsides indiqués dans cette circulaire sont réduits, à titre provisoire, comme suit :

1° le taux de 50 p. c. est ramené à 35 p. c. ;

2° le taux de 35 p. c. est ramené à 25 p. c. ;

3° le taux de 30 p. c. est ramené à 20 p. c.

En ce qui concerne les communes, qui ont modifié ou qui modifieront à l'avenir les règlements-taxes en vue du recouvrement des dépenses de voirie à charge des riverains des voies publiques, pour ne plus percevoir que la part de la dépense non couverte par des subsides de l'Etat ou de la

Overeenkomstig de voorschriften in dezen, blijft de belofte van buitengewone toelage slechts geldig voor zooveel de werken uiterlijk 5 maanden na de beteekening van de toelagebelofte ondernomen worden en ze met den vereischten spoed voortgezet worden.

Inachtgenomen den toestand van de kredieten der gemeentewegen, waarvan spraak zal zijn in het tweede gedeelte van dezen omzendbrief, zullen er voor het jaar 1939, geen buitengewone toelagen kunnen toegestaan worden voor gemeentewegen, tenzij in gansch bijzondere gevallen, die speciaal zouden onderzocht worden.

* * *

Wat betreft de gemeentewegen, de toestand van de kredieten waarover mijn Departement beschikt voor de verbetering van deze wegen, brengt mij er toe insgelijks de voorwaarden tot toekenning van toelagen te herzien, vastgesteld bij den omzendbrief van mijn achtbaren voorganger, onder dagteekening van 16 November 1936, N° A. G. III.

De in dien omzendbrief aangegeven toelagepercentages worden tijdelijk verminderd als volgt :

1° het procent van 50 t. h. wordt gebracht op 35 t. h. ;

2° het procent van 35 t. h. wordt gebracht op 25 t. h. ;

3° het procent van 30 t. h. wordt gebracht op 20 t. h.

Wat betreft de gemeenten die de taxesreglementen gewijzigd hebben of ze in de toekomst zullen wijzigen, met het oog op het terugwinnen van de wegenuitgaven ten laste van de belendende bewoners der openbare wegen om nog enkel het niet door Provincie- of Rijks-toelagen gedekte deel der uitgave in

province, elles pourront être subventionnées à raison de :

1^o 30 p. c. pour ce qui concerne les chemins vicinaux de grande communication reconnus comme tels par le Département;

2^o 20 p. c. pour ce qui concerne les autres rues ou chemins.

Il est entendu que les interventions quelconques d'administrations ou de particuliers, en dehors de l'application des règlements-taxes, seront déduites, comme par le passé, pour établir la dépense à subventionner.

Les nouveaux taux d'intervention fixés ci-dessus seront mis en vigueur pour tous les travaux dont les adjudications publiques n'ont pas été approuvées, soit à titre provisoire, soit à titre définitif, à la date de la présente.

Le Ministre,
A. BALTHAZAR.

QUESTION N^o 4.

Pour quelles raisons aucun crédit n'est-il prévu pour la Bibliothèque Albertine ?

Le projet est-il abandonné ?

RÉPONSE.

Le projet n'est pas abandonné, mais la question n'est pas suffisamment au point pour prévoir un crédit dans le projet de budget extraordinaire de 1939.

QUESTION N^o 5.

Ne vaudrait-il pas mieux entreprendre moins de travaux et les achever, que d'en commencer un grand nombre et d'en retarder ainsi l'achèvement ? Cette politique rend un capital important improductif.

RÉPONSE.

Le Département n'entreprend ja-

te vorderen, zij zullen gesubsidieerd kunnen worden ten beloope van :

1^o 30 t. h. wat betreft de buurtwegen voor groot verkeer, die als dusdanig door het Departement zijn erkend;

2^o 20 t. h. wat betreft de andere straten of wegen.

Het is wel verstaan dat gelijk welke bijdragen van besturen of particulieren buiten de toepassing van de taxereglementen, zooals vroeger zullen worden afgetrokken om de te subsidieeren uitgave vast te stellen.

De hiervoren bepaalde nieuwe percentages zullen van toepassing zijn voor al de werken, waarvan de openbare aanbestedingen, op den dag van dit schrijven, nog niet werden goedgekeurd, hetzij voorloopig, hetzij definitief.

De Minister,
A. BALTHAZAR.

VIERDE VRAAG.

Om welke redenen wordt er geen enkel krediet voorzien voor de Albert I Bibliotheek ?

Werd er van het ontwerp afgezien ?

ANTWOORD.

Van het ontwerp werd niet afgezien maar het vraagstuk is niet voldoende rijp om in het ontwerp van buitengewone begroting voor 1939 een krediet te voorzien.

VIJFDE VRAAG.

Ware het niet beter minder werken aan te vatten en dezelve te voltooien, liever dan er een groot aantal aan te vatten en aldus de voltooiing derzelve te vertragen ? Deze politiek maakt een belangrijk kapitaal onproductief.

ANTWOORD.

Het Departement vat steeds slechts

mais que les travaux strictement nécessaires. Il les poursuit activement et a le constant souci de rendre productifs, le plus rapidement possible, les capitaux investis dans ces travaux.

Seul un arrêt de la mise à sa disposition des crédits nécessaires — et ceci est indépendant de sa volonté — pourrait provoquer un retard dans l'achèvement des travaux entamés.

Conformément aux indications contenues dans son discours à la Chambre, à l'occasion de la discussion du budget extraordinaire de 1939, M. le Ministre des Travaux publics tendra vers l'achèvement des travaux commencés ou de sections de ceux-ci, de manière à assurer du rendement aux mises de fonds consenties et, à l'avenir, il multipliera l'exécution de petits travaux de façon à pouvoir les disperser pour résorber plus aisément le chômage.

QUESTION N° 6.

Quels sont les travaux prévus pour lesquels le Gouvernement est engagé formellement ? Aucun travail ne devrait être engagé sans que l'on connaisse exactement son coût total.

RÉPONSE.

Le rapport sur le budget des recettes et des dépenses extraordinaires (n° 99 des documents de la session extraordinaire de 1939) fournit, à la page 6, la réponse à la question posée.

Quant au principe rappelé, il est à peine besoin de dire que le Gouvernement y adhère et s'efforce de le faire respecter.

QUESTION N° 7.

Quelle politique le Gouvernement

de streng noodige werken aan. Deze werken worden ijverig doorgedreven en het Departement is er gestadig om bezorgd de kapitalen, in deze werken belegd, zoo spoedig mogelijk productief te maken.

Alleen een stopzetting in het ter beschikking stellen van de noodige kredieten — en dit is onafhankelijk van den wil van het Departement, — zou kunnen aanleiding geven tot een vertraging in het voltooien van de aangevatte werken.

Overeenkomstig de aanduidingen vervat in zijn redevoering in de Kamer ter gelegenheid der bespreking van de buitengewone begroting voor 1939, zal de Minister van Openbare Werken streven naar de voltooiing van de aangevatte werken of van vakken dezer werken, derwijze dat de toegestane kredieten renderend worden gemaakt en in de toekomst zal hij de uitvoering van kleine werken vermengvuldigen ten einde deze te kunnen verspreiden om de werkloosheid gemakkelijker op te slorpen.

VRAAG N° 6.

Welke zijn de voorziene werken voor dewelke de Regeering een uitdrukkelijke verbintenis heeft aangegaan? Geen enkel werk zou mogen worden aangevat zonder dat men nauwkeurig de globale kosten ervan kent.

ANTWOORD.

Het verslag over de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven (n° 99 der stukken van de buitengewone zitting 1939) verstrekt, op blz. 6, het antwoord op de gestelde vraag.

Wat hoogerbedoeld beginsel betreft, hoeft het amper gezegd dat de Regeering daarmede instemt en tracht het te doen naleven.

VRAAG N° 7.

Welke politiek is de Regeering voor-

compte-t-il suivre en matière de construction d'autostrades ? Quelles sont les parties qui seront achevées ?

RÉPONSE.

Au cours de la séance de la Chambre des Représentants du 13 juin 1939, M. le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage a déclaré que les dépenses de l'espèce ne sont permises qu'en temps de prospérité.

Il est d'avis de ne terminer, pour le moment, que les tronçons commencés.

QUESTION N° 8.

Des renseignements sont demandés au sujet de la construction du Musée d'Histoire naturelle.

RÉPONSE.

Ainsi qu'il est dit à la page 35 du projet de budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1939, le coût des travaux relatifs à la construction du Musée est évalué actuellement à 120 millions, compte non tenu de la construction des salles d'exposition, travail estimé à 65 millions.

Le Gouvernement n'a conclu aucun engagement en ce qui concerne l'exécution de ce dernier travail.

Au cours de la séance de la Chambre des Représentants du 13 juin 1939, M. le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage a déclaré que le rythme des travaux en cours serait adapté aux possibilités financières.

nemens te volgen op gebied van aanleg van autostrades? Welke gedeelten zullen worden voltooid ?

ANTWOORD.

In den loop der vergadering van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, van 13 Juni 1939, heeft de Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing verklaard dat soortgelijke uitgaven enkel zijn toegelaten in tijd van voorspoed.

Hij is voornemens voor het oogenblik enkel de aangevatte vakken te voltooien.

VRAAG N° 8.

Er worden inlichtingen gevraagd omtrent het bouwen van het natuurhistorisch museum.

ANTWOORD.

Zooals gezegd op blz. 35 van het ontwerp van begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1939, worden de kosten der werken betreffende het bouwen van het museum thans geraamd op 120 millioen, ongerekend het bouwen van de tentoonstellingszalen, dat wordt geraamd op 65 millioen.

De Regeering heeft geen enkele verbintenis gesloten wat betreft de uitvoering van dit laatste werk.

In den loop der vergadering van de Kamer der Volksvertegenwoordigers van 13 Juni 1939, heeft de Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing verklaard dat het tempo van de aan den gang zijnde werken zou worden aangepast aan de financieele mogelijkheden.

Ministère de l'Instruction Publique.

QUESTION N° I

A quels travaux a été consacré le crédit de 32 millions votés à l'article 44 du budget pour 1938, et relatif à l'enseignement moyen.

RÉPONSE.

Budget extraordinaire de 1938. —

Art. 44.

Crédit primitif . . fr. 32,000,000

Crédit supplémentaire . . 1,500,000

Total . . . fr. 33,500,000

Ces 33,500,000 francs ont été affectés à la construction ou à l'aménagement des athénées royaux et des écoles moyennes de l'Etat ci-après désignés.

Athénée royal d'Etterbeek
Fr. 5,403,270

Ecole moyenne de l'Etat,
à Renaix 503,983

Ecole moyenne de l'Etat,
à Mouscron 927,552

Ecole moyenne de l'Etat,
à Eysden 1,568,763

Athénée royal de Tongres 205,229

Ecole moyenne de l'Etat,
à Soignies 217,323

Ecole moyenne de l'Etat,
à Maeseyck 1,274,737

Ecole moyenne de l'Etat,
à Schaerbeek 976,605

Ecole moyenne de l'Etat,
à Lessines 1,563,438

Ecole moyenne de l'Etat,
à Houdeng-Aimeries . . 2,161,506

Ministerie van Openbaar Onderwijs.

VRAAG N° I.

Aan welke werken werd het krediet van 32,000,000 frank besteed, gestemd bij artikel 44 der begrooting van 1938, en dat het middelbaar onderwijs betrof ?

ANTWOORD.

Buitengewone begrooting van 1938.

Art. 44.

Oorspronkelijk krediet fr. 32,000,000

Aanvullend krediet . . . 1,500,000

Totaal . . . fr. 33,500,000

Deze 33,500,000 frank werden besteed aan den bouw of de geschiktmaking van de hiernavermelde koninklijke athenea en Rijksmiddelbare scholen :

Koninklijk Atheneum te
Etterbeek 5,403,270

Rijksmiddelbare school
te Ronse 503,983

Rijksmiddelbare school
te Moeskroen 927,552

Rijksmiddelbare school
Eisden 1,568,763

Koninklijk Atheneum te
Tongeren 205,229

Rijksmiddelbare school
te Zinnik 217,323

Rijksmiddelbare school
te Maaseik 1,274,737

Rijksmiddelbare school
te Schaerbeek 976,605

Rijksmiddelbare school
te Lessen 1,563,438

Rijksmiddelbare school
te Houdeng-Aimeries . . 2,161,506

Ecole moyenne de l'Etat, à Tamines	564,333	Rijksmiddelbare school te Tamsche	564,333
Athénée royal de Koekel- berg	206,315	Koninklijk Atheneum te Koekelberg	206,315
Athénée royal de Deurne.	5,324,256	Koninklijk Atheneum te Deurne	5,324,256
Ecole moyenne de l'Etat, à Ciney	579,898	Rijksmiddelbare school te Ciney.	579,898
Athénée royal d'Alost.	6,079,676	Koninklijk Atheneum te Aalst	6,079,676
Athénée royal de Tirle- mont.	175,474	Koninklijk Atheneum te Tienen	175,474
Ecole moyenne de l'Etat, à Grammont	2,094,943	Rijksmiddelbare school te Geeraardsbergen	2,094,943
Ecole moyenne de l'Etat, à Diest	228,485	Rijksmiddelbare school te Diest	228,485
Ecole moyenne de l'Etat, à Roulers	375,000	Rijksmiddelbare school te Roeselare	375,000
Athénée royal de Herstal.	3,027,747	Koninklijk Atheneum te Herstal	3,027,747
Ecole moyenne de l'Etat, à Fosses.	25,000	Rijksmiddelbare school te Fosses	25,000
Ecole moyenne de l'Etat, à Dour	10,000	Rijksmiddelbare school te Dour	10,000
Fr. 33,493,533		Fr. 33,493,533	
=====		=====	

QUESTION N° 2.

Quels sont, parmi les crédits votés au budget de 1938, ceux qui n'ont pas été utilisés ou qui n'ont été que partiellement utilisés, et dont le montant est reporté au budget de l'exercice 1939 ?

VRAAG N° 2.

Van de kredieten op de begroo-
ting van 1938 gestemd, welke zijn
deze niet aangewend of die slechts
gedeeltelijk werden aangewend, en
wier bedrag op de begrooing van het
dienstjaar 1939 werd overgedragen ?

RÉPONSE. — ANTWOORD.

Art. du budget — Art. der begr.	SERVICE — DIENST	Crédit voté — <i>Gestemd krediet</i>	Dépenses payées — <i>Betaalde uitgaven</i>	Crédit reporté à 1939 — <i>Krediet op 1939 overgedragen</i>
15a	Enseignement supérieur Université Gand — <i>Hooger onderwijs Universiteit Gent</i> . . .	4,000,000	626,780	3,103,140
15b	Idem	160,000	4,760	128,260
16a	Idem	3,000,000	425	2,704,890
16b	Idem	150,000	3,695	135,240
16c	Idem	4,700,000	—	4,696,800
16d	Idem	3,000,000	1,181,933	1,718,120
16e	Idem	4,000,000	1,661,529	2,183,020
17	Ecole de médecine vétérinaire de l'Univer- sité de Gand — <i>Veeartsenijschool bij de Universiteit te Gent</i>	3,700,000	2,234,727	1,451,000
19a	Université de Liège — <i>Universiteit te Luik</i> .	6,000,000	2,245,448	3,541,000
19b	Idem.	625,000	374,000	9,250
20	Idem	400,000	382,600	17,150
21	Idem	400,000	361,900	32,900
22	Idem	600,000	269,900	328,600
23	Beaux-Arts : Académie belge à Rome — <i>Schoone Kunsten : Belgische Academie te Rome</i>	3,000,000	430,000	604,000
26	Enseignement technique, Gembloux — <i>Technisch Onderwijs : Gembloers</i> . . .	1,170,000	422,400	741,400
27	Enseignement technique, Gand — <i>Technisch Onderwijs, Gent</i>	1,000,000	354,600	644,900
28	Enseignement supérieur Université de Gand — <i>Hooger Onderwijs Universiteit te Gent</i> .	12,250,000	3,558,300	8,667,000
30	Enseignement supérieur : Université de Liège — <i>Hooger Onderwijs : Universiteit te Luik</i>	300,000	58,100	204,000
31a	Idem	50,000	12,300	19,400
31b	Idem	50,000	3,000	5,000
33	Idem	2,000,000	—	1,900,500
34	Idem	1,012,200	416,500	554,100
35	Idem	430,000	—	262,450

Art. du budget — Art. der begr.	SERVICE — DIENST	Crédit voté — <i>Gestemd krediet</i>	Dépenses payées — <i>Betaalde uitgaven</i>	Crédit reporté à 1939 — <i>Krediet op 1939 overgedragen</i>
39	Enseignement supérieur : Université de Liège. — <i>Hooger Onderwijs : Universiteit te Luik</i>	850,000	680,000	164,600
40	Idem	800,000	31,650	659,300
42	Idem	250,000	199,300	33,700
43	Académie Royale des Sciences, Lettres et Beaux-Arts. — <i>Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schoone Kunsten</i>	150,000	—	148,250
44	Enseignement moyen — <i>Middelbaar onderwijs</i>	33,500,000	17,881,200	15,612,333
45	Enseignement normal : Andenne et Laeken — <i>Normaal onderwijs : Andenne en Laken</i>	6,500,000	3,935,200	2,380,700
46	Enseignement normal : Arlon — <i>Normaal onderwijs : Aarlen</i>	100,000	54,300	40,300
47	Enseignement normal : Blankenberghe — <i>Normaal onderwijs : Blankenberge</i>	125,000	52,400	70,400
48	Enseignement normal : Bruges — <i>Normaal onderwijs : Brugge</i>	400,000	70	9,920
49	Enseignement normal : Bruxelles — <i>Normaal onderwijs : Brussel</i>	50,000	14,700	31,500
50	Enseignement normal : Gand — <i>Normaal onderwijs : Gent</i>	750,000	292,000	452,900
51	Enseignement normal : Huy — <i>Normaal onderwijs : Hoei</i>	90,000	42,350	47,240
53	Enseignement normal : Mons — <i>Normaal onderwijs : Bergen</i>	1,200,000	1,151,000	23,450
54	Enseignement normal : Nivelles — <i>Normaal onderwijs : Nijvel</i>	100,000	—	25,700
55	Enseignement normal : Virton — <i>Normaal onderwijs : Virton</i>	110,000	—	94,200
57	Enseignement technique : Morlanwelz — <i>Technisch onderwijs : Morlanwelz</i>	850,000	421,500	428,000
58	Enseignement technique : Huy — <i>Technisch onderwijs : Hoei</i>	1,000,000	24,400	717,800
59	Enseignement technique : Vilvorde — <i>Technisch onderwijs : Vilvoorde</i>	235,000	129,800	67,000
60	Enseignement technique : Gand — <i>Technisch onderwijs : Gent</i>	800,000	413,300	384,000

Ministère de l'Agriculture,**QUESTION.**

Quelle a été l'utilisation du crédit de 3.5 millions, voté à l'article 64 du budget pour 1938 et relatif à l'électrification des écarts.

RÉPONSE.

Il a été liquidé sur l'article 64 du budget pour 1938 un total de 1,890,590 francs comme subsides pour l'électrification des écarts.

Le Département a sollicité le transfert du crédit non utilisé en 1938, soit fr. 1,551,431-31. Ce transfert est indispensable pour lui permettre de tenir ses engagements vis-à-vis des communes qui ont procédé à des travaux d'électrification.

Ministère des Finances.**QUESTION Nº 1.**

Quel est le montant, au 1^{er} janvier 1939, des autorisations d'engagements non couvertes par des crédits votés, ainsi que le montant des autorisations nouvelles accordées par le budget pour 1939.

RÉPONSE.

Le montant des crédits restant à solliciter au 1^{er} janvier 1939 sur la base des estimations actuelles, pour l'achèvement des travaux à tranches dont l'exécution avait été autorisée antérieurement par la Législature, s'élevait à ± 2,500,000,000 de francs.

Les autorisations nouvelles incluses dans le projet de budget pour 1939

Ministerie van Landbouw.**VRAAG.**

Hoe werd het krediet van 3.5 miljoen benuttigd, goedgekeurd bij artikel 64 der begrooting voor 1938 en betreffende de electrificeering der afgelegen wijken.

ANTWOORD.

Op artikel 64 der begrooting voor 1938, werd een totaal vereffend van 1,890,590 frank, als toelagen voor de electrificeering der afgelegen wijken.

Het Departement heeft de overdracht aangevraagd van het in 1938 niet benuttigd krediet, zegge fr. 1 miljoen 551,431-31. Deze overdracht is noodzakelijk om zijn verbintenissen te kunnen houden tegenover de gemeenten die electriciteitswerken hebben uitgevoerd.

Ministerie van Financiën.**VRAAG Nº 1.**

Welk is het bedrag, op 1 Januari 1939, van de machtigingen tot vastlegging van uitgaven niet gedekt door de goedgekeurde kredieten, alsook het bedrag der nieuwe machtigingen verleend voor de begrooting voor 1939.

ANTWOORD.

Het bedrag der nog op 1 Januari 1939 aan te vragen kredieten, op grond van de tegenwoordige ramingen, voor de voltooiing van werken in schijven, waarvan de uitvoering vroeger door de Wetgeving werd goedgekeurd, beliep ± 2,500,000,000 frank.

De nieuwe machtigingen voorzien in het ontwerp der begrooting voor

portent sur un montant total de $\pm 643,000,000$ de francs, savoir :

Travaux d'amélioration de la rade de Zeebrugge . . fr. 65,000,000

Mise au point de l'organisation de la défense armée du territoire. . 536,524,200

Vedettes rapides et armement de la côte . 35,000,000

Divers $\pm 7,000,000$

$\pm 643,000,000$

A ce montant, il convient d'ajouter les crédits de 600 millions ouverts par la loi du 27 décembre 1938 pour la défense antiaérienne.

QUESTION N° 2.

On demande à connaître quelques cas typiques d'augmentation des estimations du coût total des travaux portés aux budgets des recettes et des dépenses extraordinaires.

RÉPONSE.

Fonds des Grands Travaux :

Estimation de 1928 : 1,800 millions.

Estimation de 1933 : 3,300 millions.

Estimation de 1939 : 3,400 millions.

Musée d'Histoire naturelle :

Estimation de 1936 : 60 millions.

Estimation de 1939 : 120 millions.

Locaux Faculté technique Université de Liège :

Estimation de 1930 : 60 millions.

Estimation de 1939 : 122 millions.

Épuration et régularisation bassin Vesdre :

Estimation de 1936 : 85 millions.

Estimation de 1937 : 130 millions.

Estimation de 1939 : 150 millions (non compris les travaux d'épuration).

1939 slaan op een totaal bedrag van $\pm 643,000,000$ frank, namelijk :

Verbetering der reede van Zeebrugge . . fr. 65,000,000

Afwerking van de inrichting van de gewapende verdediging van het grondgebied. . . 536,524,200

Vlugge wachtschepen en bewapening der kust 35,000,000

Varia $\pm 7,000,000$

$\pm 643,000,000$

Bij dit bedrag dienen gevoegd de kredieten van 600 miljoen door de wet van 27 December 1938 op de luchtverdediging geopend.

VRAAG N° 2.

Welke zijn enkele typische gevallen van verhooging der ramingen van werken op de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven ?

ANTWOORD.

Fonds der groote werken :

Raming voor 1928 : 1.800 miljoen.

Raming voor 1933 : 3.300 miljoen.

Raming voor 1939 : 3.400 miljoen.

Natuurhistorisch Museum :

Raming voor 1936 : 60 miljoen.

Raming voor 1939 : 120 miljoen.

Lokalen Technische faculteit Universiteit Luik :

Raming voor 1930 : 60 miljoen.

Raming voor 1939 : 122 miljoen.

Zuivering en regeling Vesdre-bekken :

Raming voor 1936 : 85 miljoen

Raming voor 1937 : 130 miljoen.

Raming voor 1939 : 150 miljoen (zuiveringswerken niet inbegrepen).

Canal de Nimy à Antoing :

Estimation de 1937 pour la 1^{re} section : 120 millions.

Estimation de 1939 pour la 1^{re} section : 170 millions (le coût total de construction du canal est évalué à $\pm$ 500 millions).

Ecoles normales d'Andenne et de Laeken :

Estimation de 1936 : 8.7 millions.

Estimation de 1939 : 33.5 millions.

QUESTION Nº 3.

Ducroire.

Quel est le montant des avances, des remboursements et des pertes ?

RÉPONSE.

Situation de l'Office National du Ducroire au 15 juin 1939 (depuis 1931) :

I. Indemnités provisoires payées (avances récupérables) . fr. 2,896,821 05

II. Remboursements effectués à ce jour . . 1,631,879 11

III. Pertes définitives subies par l'Office National du Ducroire 282,209 02

QUESTION Nº 4.

Pourquoi les dépenses pour acquisition de machines, prévues au Ministère des Finances, sont-elles portées au projet de budget des recettes et des dépenses extraordinaires ?

REPONSE.

Comme il s'agit de dépenses de premier établissement, les crédits y relatifs doivent trouver normalement leur place au budget des recettes et des dépenses extraordinaires.

Kanaal Nimy-Antoing :

Raming voor 1937 voor het eerste vak : 120 millioen.

Raming voor 1939 voor het eerste vak : 170 millioen (de totale kosten van graven van dit kanaal worden geraamd op $\pm$ 500 millioen).

Normaalscholen te Andenne en te Laeken:

Raming voor 1936 : 8.7 millioen.

Raming voor 1939 : 33.5 millioen.

VRAAG Nº 3.

Delcredere.

Welke is het bedrag der voorschotten, der terugbetalingen en der verliezen ?

ANTWOORD.

Toestand van den Nationalen Delcredere dienst op 15 Juni 1939. (sedert 1931.)

I. Voorloopige uitbetaalde vergoedingen (verhaalbare voorschotten) : fr. 2,896,821 05

II. Terugbetalingen tot heden 1,631,879 11

III. Definitieve verliezen geleden door den Nationalen Delcredere dienst 282,209 02

VRAAG Nº 4.

Waarom worden de uitgaven voor aankoop van machines, voorzien bij het Ministerie van Financiën, vermeld op het ontwerp van begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven ?

ANTWOORD.

Daar het uitgaven van eerste inrichting geldt, moeten de kredieten in verband daarmee hun normale plaats vinden op de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven.

QUESTION N° 5.

a) Quelles sont les sommes prêtées aux communes et remboursées par celles-ci à ce jour ?

b) Où la recette provenant du remboursement d'avances par les communes est-elle prévue ?

RÉPONSE.

a) Les sommes effectivement versées aux communes à la date du 10 juin 1939, à titre d'avances remboursables consenties à l'intervention de l'O.R.E.C. s'élèvent à 22 millions 264,385 fr. 10.

Le montant des remboursements à la même date représente 203,500 francs

Les sommes pouvant être considérées comme exigibles, conformément aux dispositions de l'article 6 des conventions conclues avec l'Etat Belge représentent un total de fr. 7,278,452-10.

Cet article 6 est libellé comme suit :

« Le remboursement de l'avance sera effectué intégralement dans un délai maximum de deux ans, à compter de la date du paiement du premier acompte.

» Au cas où le délai prévu pour le remboursement viendrait à être prolongé, l'intérêt mis à charge de la commune de ... serait calculé à partir de la troisième année à un taux correspondant à celui en vigueur au Crédit Communal. »

* *

Il a été avancé également 12 millions à la Province de Liège, 990,683 francs à la Province de Limbourg, fr. 23,507,261-91 à la Société Nationale des Chemins de fer belges et 898,300 francs à la Compagnie Intercommunale de distribution d'eau de Tihange et environs.

VRAAG N° 5.

a) Welke sommen werden aan de gemeenten geleend en door haar tot heden terugbetaald ?

b) Waar wordt de ontvangst voorzien, die voortkomt van de terugbetaling van voorschotten door de gemeenten ?

ANTWOORD.

a) De op datum van 10 Juni 1939 aan de gemeenten werkelijk gestorte sommen, ten titel van terugbetaalbare voorschotten, toegestaan door tusschenkomst van den D.E.H., bedragen fr. 22,264,385-10.

Het bedrag der terugbetalingen op denzelfden datum vertegenwoordigt 203,500 frank.

De sommen die als vorderbaar kunnen worden beschouwd, naar luid van de bepalingen van artikel 6 der overeenkomsten gesloten met den Belgischen Staat, vertegenwoordigen een totaal van fr. 7,278,452-10.

Dit artikel 6 luidt als volgt :

« De terugbetaling van het voorschot zal integraal geschieden binnen een maximumtermijn van twee jaar, te rekenen van den datum van betaling der eerste aanzuivering.

» Bijaldien de voor de terugbetaling voorziene termijn mocht worden verlengd, zou de ten laste der gemeente ... gelegde interest worden berekend vanaf het derde jaar tegen een rentevoet overeenstemmend met dien in voege bij het Gemeentekrediet. »

* *

Er werd eveneens een bedrag van 12 miljoen frank voorgeschoten aan de provincie Luik, 990,683 frank aan de provincie Limburg, fr. 23,507,261-91 aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en 898,300 frank aan de « Compagnie Intercommunale de Distribution d'eau de Tihange et environs ».

La Province de Liège s'est engagée à rembourser 4,000,000 de francs à fin 1937, 4,000,000 de francs à fin 1938 et 4,000,000 de francs à fin 1939. Elle a tenu ses engagements et a donc remboursé 8,000,000 de francs à ce jour.

Quant aux autres avances de cette catégorie, s'élevant ensemble à fr. 29,396,244-91, elles ne sont pas encore exigibles;

b) Cette recette est prévue au budget des recettes et des dépenses extraordinaires. Chapitre Recettes. (Art. 6 du projet de budget pour l'exercice 1939.)

De provincie Luik heeft zich verbonden 4 miljoen frank terug te betalen einde 1937, 4 miljoen frank einde 1938 en 4 miljoen frank einde 1939. Zij heeft haar verbintenissen nageleefd en heeft dus tot heden 8 miljoen frank terugbetaald.

Wat de andere voorschotten dezer categorie betreft, die gezamenlijk de som van fr. 29,396,244-91 bedragen, deze zijn nog niet invorderbaar.

b) Deze ontvangst wordt voorzien op de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven, hoofdstuk Ontvangsten (art. 6 van het ontwerp van begroting voor het dienstjaar 1939.)